

EUSKAL KULTUR  
ERAKUNDEA  
—  
INSTITUT CULTUREL  
BASQUE



# Bilan d'activités 2024

 **ETHNO  
PÔLE**





Voir le rapport en ligne



Partenaires financiers de l'Institut culturel basque en 2024



# SOMMAIRE

<b>ORGANISATION INTERNE DE L'INSTITUT CULTUREL</b> .....	6
<b>AXE N°1 : Collecter et étudier</b> .....	8
<b>1.1. Recueillir et archiver la mémoire orale</b> .....	9
Action 1. Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux .....	9
Action 2. Formation des publics à la collecte orale .....	9
Action 3. Poursuite du programme de sauvegarde des archives anciennes du Pays Basque nord .....	9
Action 4. Gestion d'un espace de consultation audiovisuel sonore dédié à la mémoire orale basque .....	9
<b>1.2. Croiser patrimoine et création</b> .....	10
Action 5. Programme de recherches <i>Culture populaire et expressions transgressives dans l'espace public</i> .....	10
Action 6. Clôture du projet <i>Museoa Urtu</i> .....	10
Action 7. Organisation d'évènements scientifiques .....	10
<b>1.3. Penser la relation langue et société</b> .....	12
Action 8. Programme de recherches <i>La langue basque, de la sphère publique à l'espace intime</i> .....	12
Action 9. Organisation de conférences .....	12
<b>1.4. Les droits culturels</b> .....	13
Action 10. Recherches en vue de l'élaboration d'une thèse .....	13
Action 11. Organisation et communication d'évènements scientifiques .....	13
Action 12. Participation à des manifestations de niveau français et européen .....	13
<b>BILAN FINANCIER - AXE 1</b> .....	14

## **AXE N°2: Transmettre et communiquer** ..... 15

### **2.1. Concevoir une stratégie pour la transmission de la culture basque** ..... 16

- Action 13. Création de parcours de sensibilisation-transmission de la culture basque *Euskal kultura bizi* .....16
- Action 14. Conception d'outils de divulgation de la culture basque numériques et interactif ..... 16
- Action 15. Participation aux réflexions institutionnelles concernant la transmission de la culture basque et le lien avec l'euskara..... 16

### **2.2. Animer des dispositifs de transmission** .....17

- Action 16. Co-organisation de journées pour les professionnels du livre.....17
- Action 17. Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral .....18
- Action 18. Coordination du dispositif *Zineskola* .....18
- Action 19. Collaboration au dispositif *Collège au cinéma*.....18
- Action 20. Structuration du dispositif *Idazleak Ikastetxeetan*.....18
- Action 21. Expérimentation du dispositif *Musikariak Ikastetxeetan*.....19
- Action 22. Expérimentation d'un concours de booktrailer.....19
- Action 23. Reconduction du module pédagogique *Ethnologues en herbe*.....19

### **2.3. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque** .....20

- Action 24. Le portail eke.eus, plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque.....20
- Action 25. Le portail mintzoak.eus, vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale basque.....21
- Action 26. Valorisations territoriales et thématiques du fonds audiovisuel *Eleketa* .....21

### **2.4. Valoriser l'actualité artistique et culturelle**.....23

- Action 27. SORMEN - Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique .....23
- Action 28. Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque .....23
- Action 29. Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels.....24
- Action 30. Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion .....24

## **BILAN FINANCIER - AXE 2** .....25

## **AXE N°3: Structurer et accompagner** .....27

### **3.1. Structurer l'écosystème de la culture basque** .....28

- Action 31. Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ .....28
- Action 32. Poursuite de la collaboration à la structuration institutionnelle des filières artistiques .....28
- Action 33. Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres.....28
- Action 34. Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes .....29

<b>3.2. Soutenir les projets des associations membres</b> .....	30
Action 35. Poursuite du travail de remaniement de l'appel à projets annuel .....	30
Action 36. Soutien à la création amateur grâce au dispositif SORTU .....	30
Action 37. Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA .....	30
Action 38. Accompagnement à l'organisation d'évènements grâce au dispositif HEDA .....	30
Action 39. Aide à la mobilité grâce au dispositif MUGI .....	31
<b>3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes</b> .....	32
Action 40. Aide à la création littéraire à travers la co-organisation d'une double résidence .....	32
Action 41. Aide à la création musicale à travers la co-organisation d'une double résidence .....	32
Action 42. Refonte du dispositif <i>Ibilki</i> .....	32
Action 43. Alimenter une base de données interne listant les propositions .....	33
Action 44. Promotion de l'œuvre lauréate de la bourse EKE-ELKAR literatura beka 2023 .....	33
Action 45. Co-organisation d'un temps fort autour de la pratique et de la création .....	33
Action 46. Aide à la promotion du cinéma basque .....	34
Action 47. Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats .....	34
<b>BILAN FINANCIER - AXE 3</b> .....	36
<b>PROJETS DES ASSOCIATIONS MEMBRES SOUTENUS EN 2024</b> .....	36
<b>ANNEXES</b> .....	46
<b>Liste des associations membres 2024</b> .....	47
<b>Rapport financier 2024</b> .....	50
<b>Bilan compte de résultat 2024</b> .....	51

# Organisation interne de l'Institut culturel basque en 2024

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Elle est composée de 222 associations auxquelles il convient d'ajouter les membres de droit et les personnalités qualifiées.

## BUREAU

**Présidente** Mme Katixa DOLHARÉ-ÇALDUMBIDE

**Secrétaire** Mr Juhane DASCON

**Trésorier** Mr Peio SOULÉ

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### COLLÈGE DES INSTITUTIONS

#### Représentants de l'État

Mr Julien CHARLES, (Remplace Mr Jean-Marc GIRIER)  
préfet des Pyrénées-Atlantiques

Mr Fabrice ROSAY,

sous-préfet de Bayonne

Mme Maylis DESCAZEUX,

directrice de la DRAC Nouvelle-Aquitaine

#### Représentants de la Région Nouvelle-Aquitaine

Mr Andde SAINTE-MARIE,

conseiller régional

Mme Frédérique ESPAGNAC,

conseillère régionale

Suppléants :

Mme Émilie DUTOYA,

conseillère régionale

Mr Jean-Luc ARMAND,

conseiller régional

#### Représentants du Département des

#### Pyrénées-Atlantiques

Mr Max BRISSON,

conseiller départemental

Mme Mainer BEHOTEGUY,

conseillère départementale

#### Représentants de la Communauté d'agglomération Pays Basque

Mr Antton CURUTCHARRY,

vice-président politique linguistique basque et gasconne - culture et équipements culturels communautaires

Mr Joseba ERREMUNDEGUY,

conseiller délégué coopérations transfrontalières, européennes et internationales

#### Représentant du Gouvernement Basque

Mme Aitziber ATORRASAGASTI,

directrice de la culture

#### Représentant du Gouvernement de Navarre

Mr Mikel ARREGI,

directeur de la politique linguistique

### COLLÈGE DES ACTEURS CULTURELS

#### Représentants des acteurs culturels basques

Mme Katixa DOLHARÉ-CALDUMBIDE, présidente

Mr Juhane DASCON, secrétaire

Mr Peio SOULÉ, trésorier

Mme Agnès AGUER

Mr Patxi AMULET

Mme Marie BIDART

Mme Hélène CHARRITON

Mme Maritchu GOYHENETCHE

Mr Pierre LATASA GOYA

Mme Marie-André OURET

#### COMMISSAIRES AUX COMPTES

Mr Pierre ARANGOITS

Mr Filipe LESGOURGUES

---

# Équipe professionnelle

## | DIRECTION ET ADMINISTRATION

### **Directeur**

Mr Johaïne ETCHEBEST

### **Responsable administratif, comptabilité et ressources humaines**

Mme Elixabet MORTALENA

## | PÔLE MÉDIATION ET PROJETS CULTURELS

### **Coordinatrice du pôle**

Mme Marion LASTIRI

### **Responsable de projets « Spectacle vivant, cinéma et transfrontalier »**

Mr Frank SUAREZ

### **Responsable de la médiation culturelle**

Mme Maia ETCHANDY (jusqu'en octobre)

## | PÔLE PATRIMOINE ET ETHNOPÔLE

### **Ethnologue et coordinatrice de l'Ethnopôle**

Mme Terexa LEKUMBERRI

### **Chargée de la valorisation du patrimoine**

Mr Mathias OLASO

### **Chargée de mission Ethnopôle**

Mme Alaïa CACHENAUT

### **Médiation - Contrat d'apprentissage**

Mme Jenofa ERDOZAINZI-ETXART (jusqu'en juin)

## | PÔLE TRANSMISSION & COMMUNICATION

### **Responsable stratégie et projets numériques**

Mr Jakes LARRE

### **Traducteur et intégrateur de contenus web**

Mr Fred BERRUET

### **Chargée de communication**

Mme Lorentxa SARAGUETA

### **Responsable des projets de transmission**

Mme Maritxu ETCHETO

# 1. Collecter et étudier

---

## 1.1. Recueillir et archiver la mémoire orale

Action 1. Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux

Action 2. Formation des publics à la collecte orale

Action 3. Poursuite du programme de sauvegarde des archives anciennes du Pays Basque nord

Action 4. Gestion d'un espace de consultation audiovisuel sonore dédié à la mémoire orale basque

## 1.2. Croiser patrimoine et création

Action 5. Programme de recherches *Culture populaire et expressions transgressives dans l'espace public*

Action 6. Clôture du projet *Museoa Urtu*

Action 7. Organisation d'évènements scientifiques

## 1.3. Penser la relation langue et société

Action 8. Programme de recherches *La langue basque, de la sphère publique à l'espace intime*

Action 9. Organisation de conférences

Action 10. Recherches en vue de l'élaboration d'une thèse

Action 11. Organisation et communication d'évènements scientifiques

Action 12. Participation à des manifestations de niveau français et européen

## BILAN FINANCIER



# 1.1 Recueillir et archiver la mémoire orale

## ACTION 1

### Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux

Poursuite du programme *Eleketa* avec quinze témoignages collectés, dont treize en Labourd : sept en vallée de la Nive, trois en côte sud du Labourd, deux en Charnégou, un à Bayonne et deux témoignages en Basse-Navarre, à Lasse et à Ispoure.

La collecte a principalement été centrée sur le thème du carnaval labourdin. Les autres entretiens ont abordé le sujet des carrières de kaolin à Louhossoa, ou l'évolution des villages des témoins.

Dynamique partenariale : Département des Pyrénées-Atlantiques (maître d'ouvrage), ICB (maître d'œuvre).

## ACTION 2

### Formation des publics à la collecte orale

Suite à une collecte participative menée sur le territoire de l'Oztibarre en 2023 (8 villages, 11 témoignages collectés), l'Institut culturel basque, Kanaldude et un groupe d'Oztibartar ont réalisé un documentaire d'une heure qui a été présenté à deux reprises, le 17 août 2024, dans le cadre d'Oztibarre Eguna, à Saint-Just-Ibarre.

Dynamique partenariale : L'association Oztibarreko Eguna, la commune de Saint-Just-Ibarre, la société coopérative Aldudarrak Bideo et des oztibartar.

## ACTION 3

### Poursuite du programme de sauvegarde des archives anciennes du Pays Basque nord

Traitement documentaire des archives sonores numérisées de Mattin Larzabal.

Dynamique partenariale : Département des Pyrénées-Atlantiques (Pôle d'Archives de Bayonne).

## ACTION 4

### Gestion d'un espace de consultation audiovisuel sonore dédié à la mémoire orale basque

Mise à disposition du public (au siège de l'ICB, à Ustaritz), en consultation et sur rendez-vous, des copies numériques d'archives audiovisuelles et sonores. Au cours de l'année, une quinzaine de demandes d'information ont été réalisées.

Par ailleurs, gestion des demandes de réutilisation d'extraits du fonds *Eleketa* émises par des usagers : transmission des demandes au service des archives départementales, puis, après accord, conception et envoi des copies numériques aux personnes autorisées.

Dynamique partenariale : Projet piloté par l'ICB, en collaboration avec les propriétaires des fonds consultables.

# 1.2 Croiser patrimoine et création

## ACTION 5

### Programme de recherches « Culture populaire et expressions transgressives dans l'espace public »

Etude et analyse des différentes formes du théâtre populaire satirique à partir de ce programme démarré en 2023.

Les 30 et 31 mai 2024 a eu lieu le septième colloque de l'Ethnopôle basque avec ceux et celles qui travaillent sur ce thème (cf. action 7).

Par ailleurs, l'Université du Pays Basque mène une étude sur les libertimendu de Pampelune, Añorga et Hasparren. Titre : *Gazte ahotsak. Gazte-kultura eta euskara: gazte-estiloak eta hizkuntza-ideologiak*.

Le terrain a été réalisé en 2024. Les données seront analysées en 2025. La restitution des résultats sera préparée avec l'Ethnopôle basque pour 2026.

Dynamique partenariale : Centre Emile Durkheim, Université du Pays Basque et autres.

## ACTION 6

### Clôture du projet *Museoa Urtu*

Le projet *Museoa Urtu* a pris du retard et sera clôturé fin 2025.

Finalisation par l'artiste Nader Koochaki des 54 prototypes des sonnailles avec les entreprises CEIT (atomisation), UNDO (design 3D) et MADIT (production 3D).

Finalisation du façonnage du moule en argile, du brassage, de la mise à son des sonnailles, de la production des colliers et des battants avec Jose Antonio Lazcano (sonnailler d'Iturgioien en Navarre).

En préfiguration de l'exposition *Museoa Urtu*, installation de l'exposition *Soineko Paisaia* de Nader Koochaki (collecte sonore des tintements de sonnailles de troupeaux) à la Maison du Patrimoine de Mauléon du 5 août 2024 au 1er mars 2025. Partenariat avec la radio Xiberoko Botza pour la diffusion sur ses ondes de neuf podcasts durant le temps d'exposition.

Dynamique partenariale : Projet de Nader Koochaki co-porté par le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne et l'ICB, en partenariat avec la commission Syndicale du Pays de Soule, Gordailua (Centre d'archives patrimoniales de Guipuscoa), et la Mairie de Mauléon.

## ACTION 7

### Organisation d'évènements scientifiques

#### Colloque du 30 et 31 mai 2024

#### « Représentations festives sur les places du Pays Basque nord. Où en sommes-nous ? »

Les transformations et les redécouvertes des pastorales, mascarades, carnivals, libertimendu et cavalcades constituant autant de registres d'occupation de la place publique ont été étudiées d'un œil nouveau ces dernières années. Chercheur.ses et acteur.ices ont présenté la situation des représentations du Pays Basque nord.

100 personnes

Lieu : Bayonne - Ecole supérieure d'art Pays Basque

Dynamique partenariale : Ecole supérieure d'art Pays Basque, Université Bordeaux Montaigne, Xabier Itçaina (centre Emile Durkheim Zentroa), laboratoire Passages.

**Conférence du 28 novembre 2024**

**« Les instruments basques dans la musique du Pays Basque », par Juan Mari Beltran**

Conférence ponctuée de musique. La question suivante a été abordée : Comment une collection d'instruments, si fortement liée à la culture, à l'identité et à la culture populaire basques, s'est-elle constituée?  
50 personnes

Lieu : Musée basque et de l'histoire de Bayonne

Dynamique partenariale : Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque (dans le cadre d'*Arteen artean*), Musée basque et de l'histoire de Bayonne.

# 1.3 Penser la relation langue et société

## ACTION 8

### Programme de recherches « La langue basque, de la sphère publique à l'espace intime »

Organisation de la journée d'étude « La valeur du lien à la langue. Basque, occitan et au-delà ». Trois thèmes ont été évoqués : l'espace intime de l'individu, l'interaction de la langue avec son environnement sociétal, économique et écologique et le cadre scolaire et institutionnel.

60 personnes

Lieu : Université Bordeaux Montaigne, Pessac

Dynamique partenariale : FrancophoNéA, Université Bordeaux Montaigne, Calandreta de la Dauna.

## ACTION 9

### Organisation de conférences

23 janvier 2024

« Emazteen fabore, ou la littérature basque et féministe de nos jours », par Marijo Olaziregi

Évocation des brèches genrées, politiques, culturelles de toutes sortes, dénoncées à travers leurs travaux par des autrices basques contemporaines.

50 personnes

Lieu : Musée basque et de l'histoire de Bayonne

Dynamique partenariale : Musée basque et de l'histoire de Bayonne, université Bordeaux Montaigne.

# 1.4 Les droits culturels

## ACTION 10

### Recherches en vue de l'élaboration d'une thèse

Deux entretiens ont été réalisés simultanément au programme *Eleketa*. Lecture et analyse des rapports sur les droits culturels des institutions.

Démarrage d'une première analyse des données suite à leur recueil lors de la démarche participative du Département des Pyrénées-Atlantiques.

Dynamique partenariale : Ethnopôle, Département des Pyrénées-Atlantiques.

La participation aux colloques et séminaires organisés en Pays Basque et au-delà portant sur les droits culturels a été maintenue.

Lieu : Gasteiz et autres

Dynamique partenariale : Société d'études basques - Eusko Ikaskuntza

## ACTION 11

### Organisation et communication d'événements scientifiques

Table ronde : « Droits culturels et pouvoir d'agir »  
Évocation du concept des droits culturels et de leurs mises en œuvre par les témoignages de citoyen.nes, associations ou établissements, chercheur.ses.

Participant.es de la table ronde : Ambre Tissot, Eneko Gorri, Michaël Gavazzi (modératrice : Alaïa Cachenaute)  
15 personnes

Lieu : Médiathèque de Bayonne

Dynamique partenariale : Médiathèque de Bayonne.

## ACTION 12

### Participation à des manifestations de niveau français et européen

Après participation au sein du comité de pilotage sur la réflexion des droits culturels porté par la Société d'études basques, le rapport conclusif *Parte-hartze kulturalerako politikak. Kultur eskubideak* a été écrit et présenté dans le cadre du XIXème Congrès de la Société d'études basques.



# Bilan financier

## AXE 1 - COLLECTER ET ETUDIER

			prévisionnel	réel
		<b>COORDINATION et perspectives</b>	<b>26778</b>	<b>28885</b>
		Valorisation du capital humain	26778	28885
		Autres charges sur projet	0	0
1.1 Recueillir et archiver la mémoire orale	1	<b>Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux</b>	<b>23946</b>	<b>24499</b>
		Valorisation du capital humain	19446	20416
		Autres charges sur projet	4500	4083
	2	<b>Formation des publics à la collecte orale : Arberuan</b>	<b>2359</b>	<b>0</b>
		Valorisation du capital humain	359	0
		Autres charges sur projet	2000	0
	3	<b>Poursuite du programme de sauvegarde des archives anciennes du Pays Basque nord</b>	<b>27912</b>	<b>28976</b>
		Valorisation du capital humain	27912	27402
		Autres charges sur projet	0	1574
	4	<b>Gestion d'un espace de consultation audiovisuel et sonore dédié à la mémoire orale basque.</b>	<b>1220</b>	<b>1925</b>
		Valorisation du capital humain	1220	1925
		Autres charges sur projet	0	0
1.2 Croiser patrimoine et création	5	<b>Programme de recherches "Culture populaire et expressions transgressives dans l'espace public"</b>	<b>11919</b>	<b>9938</b>
		Valorisation du capital humain	9919	8788
		Autres charges sur projet	2000	1150
	6	<b>Clôture du projet Museoa Urtu</b>	<b>6425</b>	<b>3898</b>
		Valorisation du capital humain	3425	3448
		Autres charges sur projet	3000	450
	7	<b>Organisation d'évènements scientifiques : état de l'art théâtre populaire (en lieu et place du colloque annuel), conférence Arteen artean</b>	<b>26224</b>	<b>26391</b>
		Valorisation du capital humain	19554	20771
		Autres charges sur projet	6670	5620
1.3 Penser la relation entre langue et société.	8	<b>Programme de recherches "la langue basque, de la sphère publique à l'espace intime", journée d'étude Francophonea</b>	<b>9172</b>	<b>10032</b>
		Valorisation du capital humain	7172	8642
		Autres charges sur projet	2000	1390
	9	<b>Organisation de conférences : -Marijo Olaziregi (littérature basque féministe de nos jours) -Patrick Cabanel</b>	<b>8849</b>	<b>7696</b>
		Valorisation du capital humain	7879	6246
		Autres charges sur projet	970	1450
1.4 Etudier les droits culturels	10	<b>Recherches en vue de l'élaboration d'une thèse</b>	<b>6440</b>	<b>5376</b>
		Valorisation du capital humain	6440	5376
		Autres charges sur projet	0	0
	11	<b>Organisation et communication d'évènements scientifiques KE mahain ingurua</b>	<b>8849</b>	<b>8076</b>
		Valorisation du capital humain	7879	7356
		Autres charges sur projet	970	720
	12	<b>Participation à des manifestations de niveau français et européen</b>	<b>6293</b>	<b>6265</b>
		Valorisation du capital humain	4293	4266
		Autres charges sur projet	2000	1999
<b>Total AXE 1 :</b>			<b>166 385 €</b>	<b>161 958 €</b>
dont valorisation du capital humain :			142 275 €	143 521 €
dont autres charges sur projet :			24 110 €	18 437 €

# 2. Transmettre et communiquer

---

## 2.1. Concevoir une stratégie pour la transmission de la culture basque

Action 13. Création de parcours de sensibilisation-transmission de la culture basque  
*Euskal kultura bizi*

Action 14. Conception d'outils de divulgation de la culture basque numériques et interactif

Action 15. Participation aux réflexions institutionnelles concernant la transmission de la culture basque et le lien avec l'euskara

## 2.2. Animer des dispositifs de transmission

Action 16. Co-organisation de journées pour les professionnels du livre

Action 17. Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral

Action 18. Coordination du dispositif *Zineskola*

Action 19. Collaboration au dispositif *Collège au cinéma*

Action 20. Structuration du dispositif *Idazleak Ikastetxeetan*

Action 21. Expérimentation du dispositif *Musikariak Ikastetxeetan*

Action 22. Expérimentation d'un concours de booktrailer

Action 23. Reconduction du module pédagogique *Ethnologues en herbe*

## 2.3. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

Action 24. Le portail eke.eus, plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque

Action 25. Le portail mintzoak.eus, vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale basque

Action 26. Valorisations territoriales et thématiques du fonds audiovisuel Eleketa

## BILAN FINANCIER

# 2.1 Concevoir une stratégie pour la transmission de la culture basque

## ACTION 13

### Création de parcours de sensibilisation-transmission de la culture basque *Euskal kultura bizi*

Expérimentation de deux parcours de sensibilisation, l'un portant sur la découverte de la musique basque dans deux classes de collège (Marracq et A. Camus) à travers la symbolique de l'oiseau (txoria), et l'autre portant sur un atelier cinéma dans une classe maternelle d'Espelette à la suite du visionnage du film *Yuku eta Himalaiako lorea* dans le cadre du dispositif *Zineskola*.

L'arrivée tardive (novembre) de la responsable transmission n'a pas permis de développer d'autres projets en 2024.

Dynamique partenariale : ICB coordinateur en partenariat avec les collectivités territoriales, l'OPLB et l'Éducation nationale.

## ACTION 14

### Conception d'outils de divulgation de la culture basque numériques et interactif

Action non menée. L'arrivée tardive (novembre) de la responsable transmission n'a pas permis la mise en œuvre d'outils de divulgation.

## ACTION 15

### Participation aux réflexions institutionnelles concernant la transmission de la culture basque et le lien avec l'euskara

Participation aux réflexions sur la création du schéma départemental des enseignements et des pratiques artistiques ainsi qu'aux groupes de travail organisés par le CRR du Pays Basque concernant la musique et la danse traditionnelle.

Discussions avec l'OPLB sur la complémentarité des structures dans le rapport entre la culture et la pratique de l'euskara.

Structuration du cursus de danse basque avec le département musique et danse traditionnelles du Conservatoire du Pays Basque.

Démarches lancées pour obtenir l'accréditation Pass culture en 2025.

Dynamique partenariale : ICB référent culture basque des collectivités territoriales, de l'OPLB et de l'Éducation nationale.

# 2.2 Animer des dispositifs de transmission

## ACTION 16

### Co-organisation de journées pour les professionnels du livre

Organisation de deux journées complètes et d'une demi-journée pour les professionnels du réseau BILKETA (médiathécaires, documentalistes), et plus largement toute personne intéressée par le domaine du livre et de la lecture (enseignants, étudiants, professionnels de la petite enfance...) :

#### « L'histoire du Pays Basque nord : les publications, les historiens, la recherche »

Organisé dans le cadre du Biltzar des écrivains de Sare

Date : 2 avril

Lieu : Grottes de Sare

Organisateurs : Institut culturel basque, Réseau BILKETA, Biltzar des écrivains du Pays Basque, Biblio64  
Langue : En basque, avec traduction simultanée en français

Nombre de participants : 43

Programme :

- Performance autour du roman graphique *Gora euskal (H)errientsak*, par Dom Campistron & Asisko Urmeneta
- Conférence « L'histoire du Pays basque nord : les publications », par Peio d'Uhalt (librairie Elkar)
- Conférence « Les principaux historiens du Pays basque (nord) », par Claude Martinez (enseignant d'Histoire)
- Table ronde « Peut-on écrire l'histoire du Pays Basque nord ? », animée par Peio Etcheverry-Ainciart, avec Xabier Itçaina (chargé de recherche au CNRS, centre Emile Durkheim de Sciences-Po Bordeaux), Maite Urmeneta (professeure d'Histoire-Géographie), Bixente Irigarai (animateur au centre d'interprétation Mehaka de Baigorri), Philippe Etchegoyhen (auteur d'ouvrages sur l'histoire de la Soule)

#### « L'implicite dans la littérature jeunesse : déceler et comprendre ce qui n'est pas explicitement dit. »

Organisé dans le cadre du Salon Ikusi Mikusi

Date : 11 octobre

Lieux : Grottes de Sare et Salle polyvalente

Organisateurs : Institut culturel basque, Réseau BILKETA, Mari Gorri, Biblio64

Langue : En basque, avec traduction simultanée en français

Nombre de participants : 41

Programme :

- Présentation des nouveautés 2024 en littérature de jeunesse et d'une sélection thématique, par Ana Imaz (Libreplume) & Elise Dilet (Ikas)
- Propositions artistiques : Que programmer en bibliothèque ou milieu scolaire autour de la littérature jeunesse en euskara ?
- Table ronde « La morale de l'histoire : messages explicites et implicites dans la littérature jeunesse en basque », animée par Ainize Madariaga, avec Eztitxu Albistur (chercheuse), Ainara Azpiazu Aduriz « Axpi » (illustratrice), Mirentxu Ibargarai (projet Haria), Carmen Elvira (Pamiela-Kalandraka), Aintzane Usandizaga (autrice)

#### L'actualité des nouveautés du fonds basque

Date : 19 septembre (après-midi)

Lieu : Siège de la Biblio64 à Cambo

Organisateurs : Institut culturel basque, Réseau BILKETA, Biblio64

Nombre de participants : 9

Présentation des nouveautés adultes (littéraires, musicales...) par la librairie Elkar de Bayonne.

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le Réseau BILKETA, la Biblio64, le Biltzar des écrivains du Pays Basque, et Mari Gorri.

## ACTION 17

**Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral**

Organisation d'ateliers danse et musique à la Maison d'Arrêt de Bayonne.

Programme :

- 2 juillet (après-midi) : atelier danse avec Iparraldeko Dantzarien Biltzarra (IDB). Intervenantes : Ihintza Irungarai et Elorri Francesena

- 3 juillet (matin) : atelier musique avec Bilaka. Intervenants : Xabi Etxeberri et Patxi Amulet

- 3 juillet (après-midi) : atelier danse et musique avec IDB et Bilaka. Intervenants : Ihintza Irungarai et Patxi Amulet

Nombre de participants : entre 6 et 10 détenus à chaque atelier.

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation 64.

## ACTION 18

**Coordination du dispositif Zineskola**

Présentation des supports pédagogiques aux enseignants lors des séances de pré-visionnage organisées en janvier.

Projection de deux films d'animation en euskara, *Yuku eta Himalaiako lorea* et *Ainbo* à destination des élèves du primaire (83 établissements scolaires, 4 283 élèves provenant des 3 filières d'enseignement), de mars à avril, dans les onze salles de cinéma partenaires.

Sélection de trois nouveaux films en vue de la reconduction du dispositif en 2024-2025: *Grufaloa*, *Teresa eta Galtzagorri*, et *Phantom Boy*, et conception par une équipe de conseillers de supports pédagogiques.

Prestataire pour l'animation du dispositif : Zukugailua

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec Cinéma et Cultures, Cinévasion, les salles de cinéma partenaires, le Centre pédagogique IKAS, l'Éducation Nationale et Zineuskadi.

## ACTION 19

**Collaboration au dispositif Collège au cinéma**

Aide à la mise en place d'actions de médiation autour des films *Nora* et *Bertsolari*.

Participation au comité de choix des films pour le quatrième film en euskara pour 2024-2025. Film choisi: *Aupa Etxebeste!*

Aide à la conception des supports pédagogiques destinés aux élèves et aux enseignants.

Dynamique partenariale : Projet porté par Cinévasion, ICB force de proposition et partenaire financier.

## ACTION 20

**Structuration du dispositif Idazleak Ikastetxeetan**

Poursuite de l'expérimentation du dispositif permettant aux élèves de rencontrer un.e auteur.ice ou un.e illustrateur.ice bascophone, de découvrir son œuvre et d'échanger.

- Rencontre avec Yolanda Arrieta : deux interventions à destination des élèves de CE2, CM1 et CM2 des ikastola de Sare, Alos, et Mendionde.

- Rencontre avec Eider Eibar : deux interventions à destination des élèves de grande section et CP de l'ikastola de Ciboure, et de CP, CE1 et CE2 de l'école publique de Ciboure.

- Rencontre avec Amets Arzallus et Ibrahima Balde : deux interventions à destination de deux classes de 4ème du collège Xalbador de Cambo.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB, en partenariat avec les établissements scolaires et les auteur.ices.



## 2. Transmettre et communiquer

### 2.2. Animer des dispositifs de transmission

#### ACTION 21

### Expérimentation du dispositif *Musikariak Ikastetxeetan*

Organisation de 21 rencontres entre élèves et artistes musiciens bascophones dans 17 collèges et lycées différents afin de découvrir les œuvres et d'échanger sur les parcours des artistes.

À la suite de ces rencontres, expérimentation d'un atelier d'écriture de chansons avec un musicien intervenant, Pantxix Bidart, dans deux classes de 5ème du collège Marracq et Albert Camus (Bayonne) autour de la thématique de l'oiseau (cf. action 13).

Création d'une page numérique reprenant les différentes séquences pédagogiques du projet.

Dynamique partenariale : Projet co-porté par l'ICB et l'association Giltzaera en partenariat avec la structure Dijitalidatea (Gotzon Barandiaran) et les établissements scolaires.

#### ACTION 22

### Expérimentation d'un concours de booktrailer

Lancement d'un dispositif expérimental (année scolaire 2023-2024) auprès de quatre classes de 5ème des collèges Xalbador de Cambo, Jean Pujol de Baigorri, et Saint-Vincent de Hendaye (soit environ 90 élèves) ayant pour objet la création d'un booktrailer en euskara.

Rencontre entre les trois collèges le 30 avril avec projections des booktrailer sur écran au cinéma, distribution d'un bon d'achat de 15€ par élève pour acheter un livre en euskara, et rencontre avec Amets Arzallus.

Dynamique partenariale : Projet émanant des ateliers ELKARTUZ Littérature, co-porté par l'ICB et le Centre pédagogique IKAS, en partenariat avec les enseignantes des collèges pilotes et l'Éducation nationale.

#### ACTION 23

### Reconduction du module pédagogique *Ethnologues en herbe*

Cette action n'a pas été menée en 2024 en raison de l'absence de candidatures de collèges pour participer au parcours.

Dynamique partenariale : Projet porté par le Département des Pyrénées-Atlantiques (Archives départementales) en partenariat avec l'ICB.

# 2.3 Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

## ACTION 24

### Le portail eke.eus, plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque

#### Améliorations fonctionnelles et graphiques

Finalisation de la refonte graphique du portail entamée en 2023.

Mise en œuvre de modifications techniques destinées à faciliter la mise à jour et la consultation des contenus (dissociation des interfaces d'édition et de consultation).

#### Mises à jour et création de contenus

Réalisation de diverses mises à jour dans les différentes sections du site.

À noter en particulier l'enrichissement de la rubrique « Chant et musique basques » avec l'intégration de contributions d'auteurs :

- Mise en ligne d'une chronologie de Daniel Landart, parolier du groupe Errobi.
- Travaux d'enrichissement et de correction du fonds de partitions du portail par Frédéric Sorhaitz, chef de chœur et vice-président de la Fédération des Chœurs du Pays Basque.

Concernant la thématique de la danse basque, un travail de rédaction d'articles relatifs au fonds

audiovisuel de l'ethnologue Jean-Michel Guilcher (1914-2017) - déposé à l'ICB par ses ayants-droit - a été entamé en 2024. Cette tâche a été confiée à Jon Iruretagoyena de l'association Maritzuli.

Ses articles bilingues, accompagnés des vidéos qu'ils décrivent, seront mis en ligne sur notre portail au cours de l'année 2025.

#### Statistiques de fréquentation 2024

Remarque : ces données sont collectées au travers de l'application de suivi GA4. Elles dessinent de grandes tendances, pouvant présenter des écarts avec les statistiques de consultation réelles, du fait, en particulier de la solution intégrée sur notre portail afin de gérer les cookies et les données personnelles.

Sessions : 344.789 (+ 1,35 % / 2023)

Utilisateurs actifs : 255.355 (+ 8,38 % / 2023)

Taux d'engagement : 47%

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en collaboration avec l'agence de développement web CodeSyntax.

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.3. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

#### ACTION 25

### Le portail [mintzoak.eus](https://mintzoak.eus), vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale basque

Travail spécifique de mise en ligne des extraits vidéos sous-titrés présentés au sein de l'exposition *Eleketa, mémoires orales d'Iholdy-Oztibarre*, en vue de leur publication pour consultation publique au cours de l'année 2025.

Cela correspond à 40 reportages thématiques, 122 capsules vidéos, et près de 400 extraits d'entretiens, soit près de 18 heures de témoignages sous-titrés.

Le documentaire « Oztibartarrak mintzo » ainsi que les reportages présentés lors des deux soirées thématiques organisées au CEP Ospitalea ont également été mis en ligne :

- Vivre la pente: témoignages sur l'agropastoralisme
- La tradition des toberak à Irissarry

Par ailleurs, 10 chroniques radiophoniques « Eleketa » diffusées sur la radio Gure Irratia ont de même été intégrées sur le portail (témoignages d'habitant.es du Labourd).

Enfin, 6 collections de témoignages (sélection de témoignages sous-titrés par grandes thématiques) ont été créées autour des thèmes suivant :

- L'agriculture en Pays Basque nord (1930-2020)
- La pratique du pastoralisme
- La pastorale de Soule
- La mascarade souletine
- L'exploitation forestière
- Les marchés

#### Statistiques de fréquentation 2024

Remarque : ces données sont collectées au travers de l'application de suivi GA4. Elles dessinent de grandes tendances, pouvant présenter des écarts avec les statistiques de consultation réelles, du fait, en particulier de la solution spécifique adoptée sur le portail [Mintzoak.eus](https://mintzoak.eus) afin de gérer les cookies et les données personnelles.

Sessions : 5.707 (+ 3,16 % / 2023)

Utilisateurs : 2.907 (+ 0,17 % / 2023)

Pages vues : 32.387 (- 9,86 % / 2023)

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en collaboration avec l'agence de développement web CodeSyntax et en partenariat avec les Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, propriétaires du fonds ELEKETA.

#### ACTION 26

### Valorisations territoriales et thématiques du fonds audiovisuel Eleketa

#### Exposition *Eleketa, mémoires orales d'Iholdy-Oztibarre*

Production de l'exposition multimédia *Eleketa, mémoires d'Iholdy-Oztibarre* permettant notamment d'accéder à une sélection de témoignages sous-titrés, collectés sur ce territoire autour de différentes thématiques :

- Irissarry et Suhescun : rites et traditions dansées, événements et figures, les années 1960-1980, le travail dans les fermes, la vie du bourg, école et église
- La vie dans les villages d'Iholdy, Armendarits et Lantabat
- L'économie traditionnelle de la vallée d'Oztibarre (agriculture et pastoralisme, exploitation forestière, autres métiers...)
- Vie des villages d'Oztibarre (vie familiale, enfance, jeunesse, influence de l'Église, souvenirs divers...)
- La vallée d'Oztibarre de 1960 à nos jours (changements et luttes locales)

Cela correspond à la mise en valeur de 55 témoins et de plus de 19 heures de vidéos (122 capsules vidéos et 40 reportages thématiques sous-titrés en basque et français) au total.

Par ailleurs, de petits reportages réalisés par des élèves du collège Manex Erdozaintzi-Etxart de Larceveau dans le cadre du programme *Ethnologues en herbe* (ils sont partis interroger et filmer des personnes de leur choix) ont également été présentés sur une borne dédiée.

L'exposition a été présentée à :

- Larceveau - Espace culturel Espelletenia - du 19 août au 18 octobre 2024

Une borne multimédia « Eleketa » y a également été installée jusqu'au 6 janvier 2025.

- Irissarry - CEP Ospitalea - du 24 octobre au 29 novembre 2024

Il convient de noter que l'UNESCO a référencé l'exposition ELEKETA sur son site web parmi les événements organisés à l'occasion de la Journée internationale du patrimoine culturel immatériel en 2024 (17 octobre).

**Une borne multimédia sur la mémoire orale de la pastorale souletine**

Une borne (extraite de l'exposition *Eleketa, mémoires orales de Soule*) a été présentée à Camou-Cihigue, de mars à juin 2024, sur le lieu des répétitions de la pastorale « Ligetx koblakariak » préparée par les habitant.es du village de Camou-Cihigue (cf. action 36).

Les participant.es ont ainsi pu consulter plusieurs témoignages et archives audiovisuelles relatives à la pastorale et à la mascarade souletines.

**Le documentaire « Oztibartarrak lekuko »**

Le documentaire « Oztibartarrak lekuko » a été produit par l'ICB en partenariat avec la TV participative Kanaldude. Il compile une sélection de témoignages collectés dans le territoire d'Oztibarre dans le cadre de la collecte audiovisuelle de la mémoire collective *Eleketa*.

Il a été présenté à l'occasion de la Journée d'Oztibarre du 17 août 2024 à Saint-Just-Ibarre, avant d'être mis en avant au sein de l'exposition multimédia *Eleketa, mémoires orales d'Oztibarre* à Larceveau jusqu'au 18 octobre 2024, notamment lors de la soirée d'inauguration le 29 août, en présence de nombreux témoins de la collecte.

Il est à présent disponible sur le portail Mintzoak.eus.

**Soirées thématiques « Eleketa » au CEP Ospitalea**

Préparation de reportages thématiques (montage et sous-titrage) présentés par l'ethnologue de l'ICB Terexa Lekumberri à l'occasion de deux soirées :

- Le vendredi 11 octobre 2024, dans le cadre de l'exposition de l'artiste Zigor *Vivre la pente* - Thème de la soirée : pente et agropastoralisme.
- Le vendredi 15 novembre 2024, dans le cadre de l'exposition *Eleketa, mémoires orales d'Iholdy-Oztibarre* - Thème de la soirée : Les parades charivariques ou toberak à Irissarry en 1928 et 1937.

**Présentation de bornes « Eleketa » aux Journées « Itsasotik » de Saint-Jean-de-Luz**

Sur deux postes multimédias, présentation de 63 extraits de témoignages sous-titrés (basque-français) relatifs à la vie passée du port de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure, à l'occasion des Journées de la pêche et fêtes de la mer « Itsasotik » (6 et 7 avril - Grillerie du port).

Dynamique partenariale : Projet de valorisation porté par l'ICB en partenariat avec la Ville de Saint-Jean-de-Luz.

**Chroniques radiophoniques « Eleketa »**

Réalisation, diffusion et publication sur le portail Mintzoak.eus de 10 chroniques radiophoniques mensuelles « Eleketa » animées par Terexa Lekumberri sur la radio bascophone Gure Irratia et valorisant le fruit de la collecte orale réalisée en Labourd.

Dynamique partenariale : Projets de valorisation portés par l'ICB en partenariat avec les archives départementales des Pyrénées-Atlantiques et des partenaires spécifiques (Café culturel Espelletenia, CEP Ospitalea, Kanaldude, association Bertz Xiloa, Radio Gure Irratia).

## 2.4 Valoriser l'actualité artistique et culturelle

### ACTION 27

#### SORMEN - Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique

Afin de mettre en avant les initiatives qui contribuent au dynamisme et au renouvellement de la culture basque en Iparralde, lancement du fil de publications multimédias SORMEN (Créativité).

SORMEN succède à la série d'entretiens réalisés entre 2008 et 2023 auprès des acteurs culturels du Pays Basque nord.

L'accent est porté sur les initiatives qui font la part belle aux démarches créatives, que ce soit en termes de transmission, de formation ou de création artistique. 12 articles ont été publiés en 2024, avec notamment la participation des artistes-photographes Camille Chopin, Séverine Dabadie, Bruno Bereau et du média Bada.eus.

Création du micro-site dédié <http://sormen.eke.eus> présentant et archivant par grands champs artistiques (théâtre, chant et musique, littérature, danse...) les articles SORMEN.

Diffusion des articles sur les réseaux sociaux et la newsletter mensuelle de l'ICB.

Dynamique partenariale : Projet piloté par l'ICB, avec la contribution des acteurs culturels et la collaborations de prestataires créateurs de contenus.

### ACTION 28

#### Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque

Développements techniques et ergonomiques sur l'agenda du portail eke.eus afin d'améliorer les processus d'intégration des dates (intégration d'affiches, liens vers les fiches d'acteurs culturels), la consultation thématiques des événements (création d'un menu dédié) et l'archivage des données non indexées par les moteurs de recherche.

À partir des données transmises par les acteurs culturels, elles-mêmes amendées par une revue de presse multisupports incluant les réseaux sociaux, mise à jour quotidienne d'une synthèse la plus exhaustive possible de l'agenda des manifestations culturelles relevant de la culture basque à l'échelle du Pays Basque nord (conférences, concerts, animations...).

En partenariat avec le portail Kulturklik (<http://kulturklik.euskadi.eus>) du Gouvernement Basque, présentation d'une sélection d'événements culturels basques se déroulant en Euskadi et en Navarre (remarque : le portail Kulturklik répertorie, de même, en s'inspirant de l'agenda de l'ICB, les événements culturels d'Iparralde).

Diffusion hebdomadaire de l'agenda par l'intermédiaire d'une newsletter, en basque et français (plus de 2200 abonné.es au total).

De même diffusion bimensuelle de l'agenda thématique « Kultura familiar / Culture en famille » destiné aux familles dont les enfants sont scolarisés dans les filières d'enseignement basque publiques et privées.



## 2. Transmettre et communiquer

### 2.4. Valoriser l'actualité artistique et culturelle

#### Nombre d'événements saisis en 2024 :

1947 dont 1569 localisés en Pays Basque nord. Plus de statistiques sur la page <http://agenda2024.eke.eus>

Dynamique partenariale : Projet piloté par l'ICB en s'appuyant notamment sur l'agenda du portail Kulturklik de la Communauté autonome basque pour le partage et la diffusion des données. Partenariat avec les filières d'enseignement Seaska, Ikas Bi, Euskal Haziak et Biga Bai pour la diffusion de l'agenda « Kultura familiar ».

#### ACTION 29

### Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels

Refonte graphique du répertoire des fiches d'acteurs culturels du portail eke.eus.

Mise à jour annuelle des fiches des associations membres de l'ICB.

Lancement à l'automne 2024 d'une campagne de mise à jour des fiches des acteurs culturels répondant aux exigences de la réglementation européenne sur la protection des données personnelles.

Dynamique partenariale : Annuaire géré par l'ICB avec la participation des acteurs culturels.

#### ACTION 30

### Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion

Poursuite de la stratégie social-media axée sur la communication du projet global de l'ICB sur les réseaux Facebook, Instagram, X, LinkedIn et Google Business.

Tout ceci sur la base d'une planification hebdomadaire de l'activité de publication.

Par ailleurs, déploiement de campagnes de promotion spécifiques par le biais des signatures email des employés de l'ICB.

Afin de favoriser une meilleure communication des actions de l'ICB (notamment auprès des acteurs et opérateurs culturels), et d'informer les acteurs culturels de ressources utiles à leurs activités, diffusion d'une newsletter mensuelle (plus de 3000 abonnés.es).

Elle intègre en particulier les articles de notre fil d'information.

Cet outil suppose la réalisation d'une veille informationnelle destinée à détecter les ressources et appels à projet susceptibles d'intéresser les associations et artistes.

En 2024 cette newsletter a bénéficié d'une adaptation graphique afin de s'adapter à la diffusion des articles SORMEN.

#### Quelques statistiques 2024 concernant les réseaux sociaux (évolution / 2023)

- Facebook : 6353 abonné.es (+3,08%)
- Instagram : 2790 abonné.es (+45,84 %)
- Twitter - en basque : 2699 abonné.es (+0 %)
- LinkedIn : 759 abonné.es (+34,1 %)

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB.

# Bilan financier

## AXE 2 - TRANSMETTRE ET COMMUNIQUER

			prévisionnel	réel
		<b>Coordination et prospective</b>	<b>33397</b>	<b>30049</b>
		Valorisation du capital humain	33397	30049
		Autres charges sur projet	0	0
2.1 Concevoir une stratégie pour la transmission	13	<b>Création de parcours de sensibilisation-transmission de la culture basque « Euskal kultura bizi »</b>	<b>13830</b>	<b>2450</b>
		Valorisation du capital humain	13830	2450
		Autres charges sur projet	0	0
	14	<b>Conception d'outils de divulgation de la culture basque numériques et interactifs</b>	<b>12050</b>	<b>50</b>
		Valorisation du capital humain	7050	50
		Autres charges sur projet	5000	0
	15	<b>Participation aux réflexions institutionnelles concernant la transmission de la culture basque et le lien avec l'Euskara</b>	<b>2804</b>	<b>1033</b>
		Valorisation du capital humain	2804	1033
		Autres charges sur projet	0	0
2.2. Animer des dispositifs de transmission	16	<b>EGUN PRO MEDIATEKAK</b> Co-organisation de journées pour les professionnels du livre	<b>4746</b>	<b>7159</b>
		Valorisation du capital humain	2746	5285
		Autres charges sur projet	2000	1874,25
	17	<b>SPIP</b> Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral	<b>2648</b>	<b>2352</b>
		Valorisation du capital humain	1648	1592
		Autres charges sur projet	1000	760
	18	<b>Coordination du dispositif ZINESKOLA</b>	<b>11981</b>	<b>11547</b>
		Valorisation du capital humain	5481	5312
		Autres charges sur projet	6500	6235
	19	<b>Collaboration au dispositif Collège au cinéma</b>	<b>4978</b>	<b>4448</b>
		Valorisation du capital humain	2478	1948
		Autres charges sur projet	2500	2500
	20	<b>Structuration du dispositif Idazleak Ikastetxeetan</b>	<b>5966</b>	<b>4206</b>
		Valorisation du capital humain	2966	1530
		Autres charges sur projet	3000	2676
	21	<b>Expérimentation du dispositif Musikariak Ikastetxeetan</b>	<b>10902</b>	<b>13852</b>
		Valorisation du capital humain	2902	2952
		Autres charges sur projet	8000	10900
	22	<b>Expérimentation d'un concours de booktrailers</b>	<b>8682</b>	<b>6067</b>
		Valorisation du capital humain	3682	3589
		Autres charges sur projet	5000	2478
23	<b>Reconduction du module pédagogique Ethnologues en herbe</b>	<b>6077</b>	<b>494</b>	
	Valorisation du capital humain	6077	494	
	Autres charges sur projet	0	0	
Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque	24	<b>EKE.eus</b>	<b>19163</b>	<b>17523</b>
		Valorisation du capital humain	16163	14285
		Autres charges sur projet	3000	3238
	25	<b>Le portail mintzoak.eus, vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale basque</b>	<b>11756</b>	<b>9904</b>
		Valorisation du capital humain	8756	9579
		Autres charges sur projet	3000	325
	26	<b>ELEKETA erakusketak</b>	<b>40426</b>	<b>37766</b>
		Valorisation du capital humain	18726	22453
		Autres charges sur projet	21700	15313

Valoriser l'actualité artistique et culturelle	27	Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique SORMEN	29140	21949
		Valorisation du capital humain	21140	18119
		Autres charges sur projet	8000	3830
	28	Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque	29596	27455
		Valorisation du capital humain	29596	27455
		Autres charges sur projet	0	0
	29	Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels	5700	7680
		Valorisation du capital humain	5700	7680
		Autres charges sur projet	0	0
	30	Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion	15560	18701
		Valorisation du capital humain	15560	18701
		Autres charges sur projet	0	0
<b>Total AXE 2 :</b>			<b>269 401 €</b>	<b>224 685 €</b>
dont valorisation du capital humain :			200 701 €	174 556 €
dont autres charges sur projet :			68 700 €	50 129 €

# 3. Structurer et accompagner

---

## 3.1. Structurer l'écosystème de la culture basque

Action 31. Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ

Action 32. Poursuite de la collaboration à la structuration institutionnelle des filières artistiques

Action 33. Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres

Action 34. Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes

## 3.2. Soutenir les projets des associations membres

Action 35. Poursuite du travail de remaniement de l'appel à projets annuel

Action 36. Soutien à la création amateur grâce au dispositif SORTU

Action 37. Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA

Action 38. Accompagnement à l'organisation d'évènements grâce au dispositif HEDA

Action 39. Aide à la mobilité grâce au dispositif MUGI

## 3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes

Action 40. Aide à la création littéraire à travers la co-organisation d'une double résidence

Action 41. Aide à la création musicale à travers la co-organisation d'une double résidence

Action 42. Refonte du dispositif *Ibilki*

Action 43. Alimenter une base de données interne listant les propositions

Action 44. Promotion de l'œuvre lauréate de la bourse EKE-ELKAR literatura beka 2023

Action 45. Co-organisation d'un temps fort autour de la pratique et de la création

Action 46. Aide à la promotion du cinéma basque

Action 47. Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats

## BILAN FINANCIER

# 3.1 Structurer l'écosystème de la culture basque

## ACTION 31

### Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ

Poursuite de la deuxième phase du projet : partage d'expériences et construction de projets collectifs. Pour ce faire, l'ICB a coordonné et animé plusieurs temps de rencontres rassemblant acteurs associatifs et artistes :

- **Littérature** : 7 rencontres ayant notamment mené à la conception d'un concours de booktrailer en euskara (cf. action 22). Expérimentation sur 2023-2024 auprès de quatre classes de 5ème des collèges Xalbador de Cambo, Jean Pujol de Baigorri et Saint-Vincent de Hendaye (soit environ 90 élèves). Autre projet collectif en cours de gestation : mise en œuvre d'une campagne de lecture en euskara avec création d'une liste de recommandations de livres.
- **Arts visuels** : 1 rencontre ayant permis l'amorce de la conception d'un parcours pédagogique permettant la rencontre d'une œuvre et de son auteur.
- **Chant** : 1 rencontre (table-ronde dans le cadre de « Arteen Arteen ») ayant permis la réflexion autour de la transmission du chant basque.
- **Théâtre** : 2 rencontres avec des acteurs du théâtre populaire ayant permis la réflexion autour de la transmission du théâtre et l'amorce de la conception d'un « kit » permettant de former de nouveaux transmetteurs.
- **Danse et musique à danser** : accompagnement de la fédération de danse basque IDB dans sa restructuration interne et dans la présentation de sa feuille de route 2024-2027.
- **Cinéma** : rencontres régulières avec les représentants de Zukugailua afin d'accompagner leur structuration.
- **Bertsularisme** : 1 rencontre portant sur la transmission de la culture dans son ensemble et la complémentarité à travailler entre les différentes têtes de réseau. 1

rencontre sur le processus de professionnalisation des bertsulari.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec les acteurs associatifs et les artistes.

## ACTION 32

### Poursuite de la collaboration à la structuration institutionnelle des filières artistiques

Les projets de collaboration débutés en 2023 n'ont pas été réactivés en 2024, à savoir le comité interinstitutionnel cinéma et audiovisuel et l'étude sur les éditeurs et les manifestations littéraires en langue basque.

## ACTION 33

### Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres

**Accompagnement collectif « Organiser sa mobilité ERASMUS+ » animé par Combustible**

L'intervention visait à renforcer la capacité des structures à collaborer, à intégrer des pratiques durables, et à mettre en œuvre des mobilités internationales, conformément aux objectifs du programme ERASMUS+.

3 journées collectives combinant approches pédagogiques participatives et ateliers pratiques - 7 associations participantes.

### 3. Structurer et accompagner

#### 3.1. Structurer l'écosystème de la culture basque

---

##### **Deux soirées-ateliers « Utilisation de l'euskara dans les projets culturels » animé par le collectif Plazara**

La proposition visait à donner aux organisateurs l'envie, les clés, et les outils pour renforcer la présence et l'usage de l'euskara dans leurs projets culturels - 8 associations participantes.

##### **Session individuelle de sensibilisation autour de l'usage de l'euskara pour l'association Bertz xiloa (organisatrice de la pastorale en Soule), animé par le collectif Plazara**

La proposition, à destination des bénévoles et des participants, visait à favoriser l'usage de l'euskara dans les différents aspects de l'organisation de cet événement.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec Profession Sport et Loisirs 64 (structure porteuse du Dispositif Local d'Accompagnement [DLA] sur le territoire), et Plazara.

#### **ACTION 34**

##### **Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes**

Amorce d'une réflexion avec le service culture de la CAPB autour de la construction d'un parcours visant à accompagner les artistes amateurs désirant se professionnaliser.

Dynamique partenariale : Projet co-porté par l'ICB et la CAPB.

# 3.2 Soutenir les projets des associations membres

## ACTION 35

### Poursuite du travail de remaniement de l'appel à projets annuel

Travail des logiques de complémentarité et actualisation des champs d'intervention de chaque partenaire à travers la mise en œuvre ou la participation à des instances d'échanges et de concertation avec les différents partenaires publics.

Nouveauté dans le champ de la création : l'Institut culturel basque et la Communauté d'Agglomération Pays Basque se sont associés pour proposer, dans le cadre de l'appel à projets 2025, un dispositif commun nommé ELKI visant à soutenir les projets de création portés par les amateurs.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en coopération avec les agents des collectivités locales et plus largement avec le COTEC institutionnel de l'ICB.

## ACTION 36

### Soutien à la création amateur grâce au dispositif SORTU

Accompagnement des projets de création amateur des associations membres (voir projets des associations membres soutenus en 2024 en annexe).

Partenariat spécifique mené avec l'association Bertz xiloa, organisatrice de la pastorale en Soule, consistant au versement d'une avance sur recettes. Cette avance avait pour objectif de couvrir une partie des frais de trésorerie qui précèdent l'événement et son remboursement a permis de soutenir de la même manière la pastorale 2025.

Ce partenariat comprenait également un accompagnement dans l'utilisation de l'euskara (via l'action 33), et la sensibilisation au patrimoine immatériel (via la mise à disposition d'une borne multimédia sur la mémoire orale de la pastorale souletine).

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité du dispositif Pindar de la CAPB et en partenariat avec les associations membres.

## ACTION 37

### Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA

Accompagnement des projets de transmission et de sensibilisation émanant des associations membres (voir projets des associations membres soutenus en 2024 en annexe).

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec les associations membres.

## ACTION 38

### Accompagnement à l'organisation d'événements grâce au dispositif HEDA

Accompagnement des associations membres organisatrices d'événements qui valorisent et mettent en lumière la culture basque (voir projets des associations membres soutenus en 2024 en annexe).

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité des dispositifs de soutien de la CAPB et en partenariat avec les associations membres.



#### ACTION 39

### | Aide à la mobilité grâce au dispositif MUGI

Accompagnement des associations membres dans leurs projets de mobilité en Hegoalde (voir projets des associations membres soutenus en 2024 en annexe).  
Accompagnement des associations membres dans leurs projets de montée en compétences à travers des séjours en Europe, grâce à leur intégration dans le consortium régional dont l'ICB fait partie.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité des dispositifs de soutien de la CAPB et des aides à la mobilité de l'Institut basque Etxepare, et en partenariat avec les associations membres.

Projets de mobilité européenne : Porté par l'ICB dans le cadre de l'accréditation ERASMUS+ obtenu par le consortium régional dont il fait partie avec Le Combustible et l'Atabal.

# 3.3 Impulser la création et la diffusion des artistes

## ACTION 40

### Aide à la création littéraire à travers la co-organisation d'une double résidence

Co-organisation de la quatorzième édition d'une résidence de création littéraire en euskara d'un mois à Nekatoenea (novembre 2024) au sein du Domaine d'Abbadia à Hendaye, et d'un second mois à Hugoenea (entre septembre et décembre 2024) à Pasai Donibane (lieu de résidences de création littéraire géré par EIE).

Lauréat : Pantxix Bidart (Hasparren, 1971), connu principalement en tant que musicien, chanteur, et compositeur.

Organisation de deux rencontres pendant et après les temps de résidences afin de découvrir le travail de Pantxix :

- 22 novembre 2024 à la librairie La Grande Illusion de Hendaye
- 9 janvier 2025 à la Bibliothèque Ubera de Pasai Donibane

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le CPIE Littoral basque et la Fédération des écrivains basques (Euskal Idazleen Elkarte).

## ACTION 41

### Aide à la création musicale à travers la co-organisation d'une double résidence

Co-organisation de la seconde édition de Iparhots, résidence de création musicale transfrontalière permettant d'accompagner l'émergence d'artistes professionnels.

Lauréat : Collectif bayonnais RTZ

Dates et lieux des résidences :

- 26 et 27 octobre à l'espace Dinamo d'Azpeitia
- 28 et 29 octobre à l'Atabal à Biarritz
- Concert de restitution le 14 février 2025 à l'Atabal

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec l'Atabal, Kulturaz Kultur Kooperatiba et Musika Bulegoa.

## ACTION 42

### Refonte du dispositif *Ibiki*

Accompagnement des communes et bibliothèques-médiathèques du territoire dans leur programmation (conseil, accompagnement financier, communication).

Quelques chiffres :

- 35 compagnies, groupes, auteurs ou conférenciers programmés de tout le Pays Basque (nord et sud)
- 37 représentations/rencontres et 6 soirées cinéma en plein air
- Environ 4 500 spectateurs
- Genres diffusés : théâtre, jeune public, danse, chant, musique, cinéma, littérature

Programmation :

- **Magma Mia**, Beatriz Egizabal - 11 février, Hendaye
- **Andereño**, Compagnie Anita Maravillas - 23 février, Ciboure
- **Mamuka**, Compagnie Elirale Pantxika Telleria - Elirale, 10 mars, Hendaye
- **Ixabel Agirresarobe** - 14 mars, Saint-Pée-sur-Nivelle
- **Mundu guztietan onena**, Ane Pikaza & Gheada - 19 mars, Saint-Jean-de-Luz

### 3. Structurer et accompagner

#### 3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes

- **Erromako Zubia** - Compagnie Itzuli, 17 avril, Ascain
- **Laupabortz aire ttipi**, Haira - 27 avril, Hendaye
- **Fuga!**, Compagnie Elirale Pantxika Telleria, 3 mai, Saint-Jean-de-Luz
- **40 urte eta aldapa beheran nieki!**, Txiki - 14 mai, Bayonne
- **La langue basque en Navarre**, Fernando Pérez de Laborda - 17 mai, Bayonne
- **Euskaldunen jatorria, historia eta irria**, Txiki - 25 mai, Hendaye
- **Errimak, Compagnie Haatik** - 26 mai, Hendaye
- **Loratzen**, Compagnies Bat Egin & Alabena - 2 juin, Urrugne
- **O!**, Compagnie Elirale Pantxika Telleria - 2 juin, Urrugne
- **Gelara, clown Pontx** - 2 juin, Urrugne
- **Flipluf**, Compagnie Alabena - 2 juin, Urrugne
- **Izakiak**, Compagnie Alabena - 7 juin, Mauléon-Licharre
- **Film Akelarre**, Pablo Agüero - 7 juin, Sare
- **Haize Leizean**, Elise Dilet et Antton Harignordoquy - 25 juin, Cambo-les-Bains
- **Groupe Maïru** - 5 juillet, Hendaye
- **Film Akelarre**, Pablo Agüero - 16 juillet, Mauléon
- **Film Aupa Etxebeste**, Asier Altuna et Telmo Esnal - 17 juillet, Ossès
- **Nuit du court-métrage** - Oskar Alegria, Frank Harriet, Iban del Campo, Itziar Leemans - 19 juillet, Saint-Martin d'Arrossa
- **Mugak**, Kalakan + Alaia dantza taldea - 22 juillet, Saint-Palais
- **Film Akelarre**, Pablo Agüero - 10 août, Ainhoa
- **Film Akelarre**, Pablo Agüero - 25 août, Ciboure
- **Gezur gehiegi**, magicien Txoborro - 18 septembre, Biarritz
- **Haize Leizean**, Elise Dilet + Maddi Zubeldia - 13 octobre, Sare
- **Ihesi, Iduzkilore** - 18 octobre, Cambo-les-Bains
- **Badoa**, groupe Neskena - 18 octobre, Sare
- **Duo Etxetaburu** - 18 octobre, Biarritz
- **Bea Sallaberri** - 19 octobre, Biarritz
- **Miñan**, Artedrama - 3 novembre, Hendaye
- **Mamuka**, Compagnie Elirale Pantxika Telleria - 16 novembre, Ciboure
- **Ihesi, Iduzkilore** - 22 novembre, Urrugne
- **Euskaldunen jatorria, historia eta irria**, Txiki - 22 novembre, Mauléon
- **Loratzen**, Compagnies Bat Egin & Alabena - 22 novembre, Saint-Palais
- **Ttinka**, Philippe Albor et Arantxa Hirigoyen - 27 novembre, Urrugne
- **Mr Bo**, Compagnie Marie de Jongh - 1er décembre, Hendaye
- **Gelara, clown Pontx** - 2 décembre, Saint-Palais
- **Maddi Ane Txoperena** - 3 décembre, St-Pée-sur-Nivelle

- **Irulegi, un voyage à travers la terre des vascons**, Mattin Aiestaran - 6 décembre, Cambo-les-Bains

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité des dispositifs de soutien aux projets de diffusion de la CAPB, et en partenariat avec les communes et médiathèques volontaires.

#### ACTION 43

### Alimenter une base de données interne listant les propositions

Enrichissement de la base de données interne référençant les propositions artistiques, amateurs et professionnelles, quel que soit le domaine.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB.

#### ACTION 44

### Promotion de l'œuvre lauréate de la bourse EKE-ELKAR literatura beka 2023

Action repoussée à 2025. La publication tardive (décembre) de l'œuvre de Idoia Rodriguez Mondragon, lauréate de l'édition 2023, n'a pas permis la mise en avant de cette proposition littéraire.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB et les éditions Elkar.

#### ACTION 45

### Co-organisation d'un temps fort autour de la pratique et de la création

Co-organisation de l'événement « Arteen Artean », temps fort centré sur la création, la pratique et la transmission de la culture basque à destination des élèves du conservatoire, des groupes de danse et des écoles de musique (du 27 au 30 novembre 2024) : rencontres avec des artistes, ateliers musique, danse et théâtre, programmation de spectacles faisant la part belle aux amateurs.

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque, Iparraldeko Dantzarien Biltzarra et le Malandain Ballet Biarritz.

## ACTION 46

**Aide à la promotion du cinéma basque**

Aide à la programmation d'avant-premières de films en présence du réalisateur ou des comédiens dans 9 salles de cinéma du territoire gérées par les associations Cinéma & Cultures et Cinévasion [Atalante (Bayonne), Le Sélect (Saint-Jean-de-Luz), Haritz Barne (Hasparren), L'Aiglou (Cambo), Maule Baitha (Mauléon), Complexe Saint-Louis (Saint-Palais), Le Vauban (Saint-Jean-Pied-de-Port), Les Variétés (Hendaye), Getari Enea (Guéthary)] : *Bizkarsoro*, 20 000 erle espezie, *Negu hurbilak*, *Samsara*, *Zinzindurrunkarratz*, *Artzain soil*, *Irati*, *Mirande*, *Indarkeriaren oihartzunak*.

Dynamique partenariale : Projets portés par Cinévasion et Cinéma et Cultures, ICB force de proposition et partenaire financier.

## ACTION 47

**Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats****Festival Loraldia (Bilbao)**

Aide à la programmation d'artistes d'Ipparalde durant le festival :

- Erresiñula kantari, Jean Mixel Bedaxagar - 16 mars
- Bizkarsoro, Josu Martínez - 17 mars
- Mitologia txikiak, Collectif Bilaka - 19 mars

Dynamique partenariale : ICB force de proposition et partenaire financier de l'association Loraldia kultur elkarteak.

**Festival Iparra Galdu Gabe (Getxo)**

Aide à la programmation d'artistes d'Ipparalde durant le festival :

- Conférence-concert *Hiru emazte kantari gogoan* - 8 novembre
- Conte musical *Papogorri* - 9 novembre
- Exposition *Noraezean* - du 9 au 24 novembre
- Projections du film *Bizkarsoro* - 12 et 13 novembre
- Concert *Iaquin Vahu* - 15 novembre
- Séance bertsu *Bihotza gazte* - 15 novembre
- Conférence « Errobi un demi-siècle » - 27 novembre
- Conférence de Eneko Bidegain autour de son livre *Bichta éder* - 28 novembre
- Concert du groupe Errobi pour ses 50 ans - 30 novembre

Dynamique partenariale : ICB force de proposition de la Ville de Getxo.

**Festival LABO XL (Saint-Sébastien)**

Aide à la programmation de danseurs d'Ipparalde au Centre culturel Tabakalera durant le festival :

- Une représentation du spectacle *Badoa* de l'Ensemble Neskena - 16 novembre
- Deux représentations du spectacle *O!* de la Compagnie Elirale Pantxika Telleria - 17 novembre

Dynamique partenariale : ICB force de proposition et partenaire financier de l'association NODE kultur elkarteak.

**Ipparaldea bertan (Saint-Sébastien)**

Aide à la programmation d'artistes d'Ipparalde au couvent Sainte Thérèse du Centre Culturel Koldo Mitxelena durant le cycle :

- Concert du trio *Habia* - 28 février
- Présentation du roman *Haize leizean* d'Elise Dilet et d'Antton Hariñordoki avec l'illustratrice Ainize Butron - 6 mars
- Concert du duo *Arriola-Ezcurra* - 13 mars
- Concert de présentation du disque *Inbasioak* d'Ekhi Lambert - 20 mars

Dynamique partenariale : ICB force de proposition de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

**Durangoko Azoka (Durango)**

Accompagnement financier et technique des structures d'Ipparalde dans leur participation au 59e Salon de Durango du 5 au 8 décembre 2024 : location facilitée d'un stand, prise en charge d'une partie des frais de transport et de repas, aide à la programmation lors des différents événements ponctuant le Salon.

16 structures participantes :

- Maisons d'édition : Gatuzain, Herrima, Ikas, Maiatz, Zortziko
- Labels discographiques ou artistes/groupes de musique : Altzükütarrak, Belarri, Ekhi Lambert, Kuartz, Maider, Maskak, Mattin Lerissa, Mirabe, Usopop diskak, Xutik
- Association : Seaska

### 3. Structurer et accompagner

#### 3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes

---

Réalisation d'un catalogue rassemblant les nouveautés littéraires et musicales de l'année (55 nouveautés en basque [et/ou bilingue] sorties en 2024).

Organisation de la conférence de presse pour le Pays Basque nord.

Relais d'information sur les rencontres professionnelles DA !Pro.

Dynamique partenariale : ICB coordinateur en partenariat avec l'association Gerediaga, organisatrice du Salon.

# Bilan financier

## AXE 3 - STRUCTURER ET ACCOMPAGNER

			prévisionnel	réel
		<b>Coordination, prospective</b>	<b>35394</b>	<b>33776</b>
		Valorisation du capital humain	35394	33776
		Autres charges sur projet	0	0
3.1 Structurer l'écosystème de la culture basque	31	<b>Poursuite de l'animation de la démarche de concertation ELKARTUZ</b>	<b>14348</b>	<b>14296</b>
		Valorisation du capital humain	11848	12296
		Autres charges sur projet	2500	2000
	32	<b>Poursuite de la collaboration à la structuration institutionnelle des filières artistiques</b>	<b>4196</b>	<b>1383</b>
		Valorisation du capital humain	4196	1383
		Autres charges sur projet	0	0
	33	<b>Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres</b>	<b>10706</b>	<b>11729</b>
		Valorisation du capital humain	3706	4359
		Autres charges sur projet	7000	7370
	34	<b>Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes</b>	<b>4528</b>	<b>1200</b>
		Valorisation du capital humain	4028	1200
		Autres charges sur projet	500	0
3.2 Soutenir les projets et renforcer l'action des acteurs du territoire	35	<b>Poursuite du travail de remaniement de l'appel à projets annuel</b>	<b>9937</b>	<b>12350</b>
		Valorisation du capital humain	9937	12350
		Autres charges sur projet	0	0
	36	<b>Soutien à la création amateur grâce au dispositif SORTU</b>	<b>54549</b>	<b>64045</b>
		Valorisation du capital humain	7749	7245
		Autres charges sur projet	46800	56800
	37	<b>Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA</b>	<b>53316</b>	<b>53973</b>
		Valorisation du capital humain	6816	5939
		Autres charges sur projet	46500	48034
	38	<b>Accompagnement des événements du territoire grâce au dispositif HEDA</b>	<b>126454</b>	<b>138484</b>
		Valorisation du capital humain	11254	12284
		Autres charges sur projet	115200	126200
39	<b>Aide à la mobilité en Hegoalde, en France et en Europe grâce au dispositif MUGI</b>	<b>11548</b>	<b>14554</b>	
	Valorisation du capital humain	4748	5754	
	Autres charges sur projet	6800	8800	
3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes	40	<b>Aide à la création littéraire à travers la co-organisation d'une double résidence</b>	<b>5873</b>	<b>5931</b>
		Valorisation du capital humain	1373	1731
		Autres charges sur projet	4500	4200
	41	<b>Aide à la création musicale à travers la co-organisation d'une double résidence</b>	<b>4632</b>	<b>4513</b>
		Valorisation du capital humain	1632	3013
		Autres charges sur projet	3000	1500
	42	<b>Refonte du dispositif Ibilki</b>	<b>56896</b>	<b>48386</b>
		Valorisation du capital humain	30170	28087
		Autres charges sur projet	26726	20299
	43	<b>Alimenter une base de données interne listant les propositions artistiques</b>	<b>8103</b>	<b>5600</b>
		Valorisation du capital humain	8103	5600
		Autres charges sur projet	0	0
	44	<b>Promotion de l'oeuvre lauréate de la bourse "EKE-ELKAR literatua beka" 2023</b>	<b>3373</b>	<b>2583</b>
		Valorisation du capital humain	1373	583
		Autres charges sur projet	2000	2000
	45	<b>Co-organisation d'un temps fort autour de la pratique et de la création</b>	<b>15109</b>	<b>8460</b>
		Valorisation du capital humain	11109	6860
		Autres charges sur projet	4000	1600
46	<b>Aide à la promotion du cinéma basque</b>	<b>8632</b>	<b>9189</b>	
	Valorisation du capital humain	1632	2189	
	Autres charges sur projet	7000	7000	
47	<b>Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats</b>	<b>27158</b>	<b>20706</b>	
	Valorisation du capital humain	8158	8771	
	Autres charges sur projet	19000	11935	
<b>Total AXE 3 :</b>			<b>454 747 €</b>	<b>451 158 €</b>
<i>dont valorisation du capital humain :</i>			<i>163 222 €</i>	<i>153 420 €</i>
<i>dont autres charges sur projet :</i>			<i>291 526 €</i>	<i>297 738 €</i>

**Projets des  
associations membres  
soutenus en  
2024**





# Transmission

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
ACADEMIE DE LA VOIX	Stages de chant, lecture musicale et direction de chorale	Organisation de stages mensuels de direction de chorale, lecture musicale et chant à destination des chefs dirigeants de chœurs. Stages de janvier à mai 2024, Boucau/Concert : 22 septembre 2024, Boucau
ALDUDARRAK	Première partie du documentaire vidéo <i>Nun habila Perkain?</i>	Réalisation d'un film documentaire sur l'Histoire de la pelote à Urepel, Les Aldudes et Banca, de la Révolution française à nos jours. Présentation : 11 octobre 2024, Les Aldudes
ATARIA	Modules de "transmission territoriale" à destination de nouveaux habitants	Conception de modules à destination de nouveaux habitants leur permettant de mieux connaître leur territoire de vie (acteurs locaux, toponymie, culture, agropastoralisme...). De février à juin 2024
AXUTI	Spectacle <i>Balbea</i> à Etxepare : transformer le lycée en théâtre	Six représentations du spectacle <i>Balbea</i> de la Compagnie Atx Teatroa, production d'un dossier pédagogique et échanges de bord de scène avec le comédien. Du 22 au 26 janvier 2024, Lycée Etxepare, Bayonne
BELTZUNTZE	Atelier chant pour enfants	Organisation d'ateliers de chant pour enfants avec Pantx Bidart. Pendant les petites vacances scolaires, Ayherre
BORDERLINE FABRIKA	Ateliers théâtre en euskara	Organisation d'ateliers théâtre pour les plus de 16 ans avec Imanol Espinazo. D'octobre 2023 à juin 2024, Borderline Fabrika, Hendaye
ETXAHUN	Les femmes dans le rythme de la danse	Création d'un espace consacré à la transmission de la danse souletine : réalisation d'un support BD et de panneaux d'exposition. Avec les dessinateurs Marko et Mailina Agor. Automne 2024, Barcus
EUSKARAZ BIZI HIRIBURUN	Ateliers théâtre en euskara	Organisation d'ateliers théâtre pour les enfants de plus de 8 ans avec Maryse Urruty. Pendant les vacances scolaires, Saint-Pierre-d'Irube
GILTAERA	Kantuz kantu 2024-2025	Organisation de stages de chant pour enfants et adolescents en Soule et en Hegoalde. Pendant les vacances, deux jours en Soule, 2 jours en Hegoalde
HEBENTIK	Publication d'un livre	Publication du livre écrit par le musicien et musicologue Sacha Standen : un recueil de 56 danses et sauts de Soule, fruit de recherches sur les musiques populaires, le rapport à la danse, l'oralité. Ouvrage traduit en quatre langues : basque, français, espagnol et anglais.
HERRI SOINU	Hartza Altzoan	Organisation d'une journée de restitution avec présentation du spectacle créé par chacune des 12 écoles ayant participé au projet, en présence des artistes intervenants (Amaia Hiriart, Eneka Bordato, Mizel Zamora, Pette Etxeberria, Dorianne Billard, Naia Robles Aranguiz, Jon Vernier, Joana Millet). 23 mars 2024, Kiroleta, Ustaritz
HIRIBURUKO UHAINA	Cours pour la transmission de la culture	Organisation d'ateliers de musique et de chant, dans l'objectif de participer aux événements organisés à Saint-Pierre-d'Irube. De septembre 2023 à juin 2024, Saint-Pierre-d'Irube
IDB	Projet 2024	Soutien au projet culturel global de la Fédération, en accordant une attention particulière à deux domaines stratégiques du projet : la transmission de la danse basque à travers différents dispositifs, et la diffusion à travers l'organisation d'événements.
JOSTAKIN	Ateliers chant 2023-2024	Organisation d'ateliers mensuels de chant pour enfants et adolescents avec Pantx Bidart. Ateliers : d'octobre 2023 à mars 2024, Macaye/Concert : juillet 2024, Macaye
LEINUA	Exposition "Ezpata dantzak"	Programmation de l'exposition "Ezpata dantzak" de la Compagnie Maritzuli ainsi que des conférences et ateliers en lien avec l'exposition. Du 28 février au 4 mars 2024, Salle La Perle, Saint-Pierre-d'Irube
LIBREPLUME	Lire en basque	Programmation d'animations autour de la lecture en euskara à destination des familles (bébé lecteurs, soirée pyjama, veillées). Tout au long de l'année, Bayonne
MUSIK'HARIA	Ateliers "Xorieri mintzo zen"	Création d'ateliers autour des chants d'oiseaux du Pays Basque pour les enfants.
ONDAREA, HAZPARNEKO HISTORIA BATZORDEA	Deux publications numériques	Réalisation et publication numérique sur le patrimoine d'Hasparren (n°3 de la revue <i>Orkeia</i> ), et publication sur le ténor hazpandar Guy Cazenave.
PLAZARA	Chemins vers la langue et la culture basques	Développer la culture basque, la transmission et la culture populaire à travers l'organisation de soirées publiques. Courant 2024, Pays Basque
SARDE SARDEXKA	De la terre à l'assiette	Projet de sensibilisation et d'éducation alimentaire à Itxassou : organisation d'un espace basé sur les principes de la permaculture et réalisation d'outils pédagogiques (puzzle interactif, conte, outils pour jouer avec les 5 sens).
SEASKA	Impression de la carte "Kultura jolastuz"	Impression et distribution d'une affiche interactive qui inclut la connaissance du territoire, de la culture et de l'histoire basques au sein des trois filières d'enseignements.

# Transmission

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
ZAPART	Eho24 (résidences, conférences sur l'art, livret sur les droits, Artekaria)	A travers cinq volets, contribuer à stabiliser la situation des artistes et renforcer la visibilité de l'art : organisation de résidences - organisation de conférences sur l'art - mise à disposition d'une caisse de solidarité pour le paiement des artistes - élaboration et impression d'un livret sur les droits des artistes - développement du site web Artekaria.
ZUKUGAILUA	Ateliers cinéma	Organisation d'ateliers cinéma pour enfants et adolescents.

# Création

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
BERTZ XILOA	Pastorale <i>Ligetx koblakaria(k)</i>	Création d'une pastorale racontant l'histoire de Luis Ligetx, meilleur improvisateur de "kobla" de l'histoire de la Soule. 28 juillet et 3 août 2024, Camou-Cihigue
BI'ARTE	BIZI-KAMI	Création, en collaboration avec l'association Recycl'Arte d'Hendaye, d'un "vélo-kamishibai" permettant de raconter des histoires dans la rue. Septembre 2024, Hendaye
BIRIATUKO BESTA KOMITEA	Carnaval Labourdin à Biriadou	Recréation des rites autour du Carnaval à Biriadou. 24 février 2024, Biriadou
BURRUNKA	<i>Lurraren zeinak</i>	Création contemporaine associant musique, danse et bertularisme autour de l'Histoire du passé minier d'Iparralde. Première : 13 octobre 2024, Théâtre de la Nature, Arcangues
DONIBANE KANTUZ	ASMA	Création mêlant peinture, musique et littérature. 21 avril 2024, Théâtre du Versant, Biarritz
ECOLE DE DANSES SOULETINES DE LICQ-ATHEREY	<i>Albadakak.2</i>	"Albadakak" ou "Maskak" est une forme de carnaval ancien inspirant cette création mêlant danse, bertsu, théâtre autour de nouveaux personnages. Répétitions : 2024 Représentations : automne-hiver 2025 à Etchebar, Laguigue, Lichans, Haux et Licq-Athérey
ELKOR	Résidence du groupe Karma	Résidence musicale du groupe Karma. 27 et 28 janvier 2024, Salle Pagolateia, Larceveau
ERROBIKO KASKAROTAK	Kaskarot d'Ustaritz	Aide à l'achat de matériel (instruments de musique, costumes) pour les Kaskarot d'Ustaritz.
ERROBIKO KASKAROTAK	Ganix d'Héauritz	Relance de la tradition des Ganix du quartier Héauritz avec créations musicales et dansées. Chorégraphies Jose Cazaubon. Créations musicales Herri Soinu. 4 février 2024, Héauritz
EUSKAL IRRATIAK	Emissions en direct lors de Salons	Réalisation d'émissions en direct avec diverses interviews à l'occasion de différents Salons du Disque et du Livre Basque (Ciboure, Durango, Sare). Courant 2024
EZPELA	<i>Amalur</i>	A l'occasion des 55 ans du groupe de danse, création mêlant danse, chant et musique autour de la mythologie basque avec des participants âgés de 6 à 80 ans. 20 & 21 septembre 2024, Espelette
FOYER DES JEUNES ET EDUCATION POPULAIRE	Cavalcade de Mendionde	Participation de 130 danseurs, 23 comédiens, 10 musiciens, 40 bénévoles. 28 juillet et 3 août 2024, Mendionde
GARAZIKO GAU ESKOLA	Fête de la Korrika des enfants	A l'occasion de la Korrika culturelle, organisation d'une journée pour les enfants avec la programmation du spectacle Tor magoa. 10 mars 2024, Ossès
GARAZTARRAK DANTZA TALDEA	Nouveau spectacle	Création d'un spectacle de danse inspiré du poème de Joxean Artze <i>Iturri zaharretik edaten dut</i> . Deuxième partie "Rom Herria" ou les traces laissées par les pèlerins dans la culture basque. 4 et 5 mai 2024, Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port
GILTZAERA	<i>Gandiaga</i>	Enregistrement de chansons créées par Pantxix Bidart avec le groupe Entretaxak et un quintet qu'il va former (groupe amplifié, entouré de musiciens amateurs et de professeurs de musique). Janvier et été 2024
HARAN UBEL	Création d'un livre et réédition	Publication d'un livre suite à la résidence aux Aldudes de l'illustratrice Amélie Fontaine, et organisation de plusieurs animations (ateliers pour les enfants, concert, soirée cinéma...) Réédition de l'ouvrage créé par l'Atelier Bingo à la suite de sa résidence en 2021. Animazioak: août 2024 // Publications : octobre 2024
HIRIBURUKO UHAINA	Carnaval de Hiriburu	Création de costumes liés aux Kaskarot.
ILUMA	Edition de l'album <i>ILUMA II</i>	Autoproduction du disque <i>Iluma II</i> du groupe Iluma accompagné d'un clip avec les enfants de l'ikastola de Briscous. Janvier 2024, Briscous
IPARRALDEKO ABESBATZEN ELKARTEA	Ateliers chant choral	Organisation de huit ateliers de chant choral avec un chef de chœur afin de découvrir de nouvelles œuvres, techniques de chants, et direction différentes. De janvier à octobre 2024, Cambo
KUARTZ	Nouveau disque du groupe Kuartz	Enregistrement du troisième disque de Kuartz, et résidence de préparation de concert. Janvier-juin 2024, Suhescun
LEINUA	Cavalcade de Saint-Pierre-d'Irube	Doter la commune de Saint-Pierre-d'Irube de deux rites singuliers : - "Zur-errituak" ("Rites de bois"), le 2 mars, jour du Ihauteri (Carnaval) de la Commune - "Oihal-errituak" ("Rite d'étoffe"), le 30 juin, dimanche des fêtes de Saint-Pierre-d'Irube
LILIA	Comédie musicale <i>Bereterretx</i>	Revisite de l'histoire de Berterretx par Pier Paul Berçaitz avec la participation d'une cinquantaine de personnes : chanteurs, danseurs et musiciens. 23 juillet 2024, Estivales d'Arnaga, Cambo

# Création

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
MAIATZ	Production du vinyle <i>Deus</i>	Soutien à la production du vinyle DEUS composé de 12 morceaux par Eric Dicharry et Frédéric Desmesure. Printemps-été 2024
MAITA KULTURA	Nouveau disque du groupe Mairü	Enregistrement du nouveau disque du groupe Mairü. Avril-novembre 2024
MASKAK	Edition de l'album <i>Buruz buru</i>	Création d'un album rock et électro par quatre jeunes d'Ixassou et Bidarray. Janvier 2024, enregistrement à Hasparren
OIARTZUNA	Publication du disque <i>Mundu zabalerako</i> de Mattin Lerissa	Enregistrement du troisième disque de Mattin Lerissa. Été 2024, Baigorri
TXINGILI'K	<i>Maxka'roa</i>	Création donnant la parole aux jeunes afin d'exprimer leurs problématiques à partir des symboles et des codes de la mascarade. Premières représentations : 11 & 12 octobre 2024, Jai Alai, Mauléon
USOPOP	Label Usopop Diskak	Edition de deux disques à l'occasion des 10 ans du label.
XARNEGU PASTORALA SHARNEGA	Pastorale <i>Inesa de Gaxen</i>	Création d'une pastorale bilingue (basque/gascon) écrite par Itxaro Borda et Yvan Bareyre, racontant l'histoire de Inesa de Gaxen. 15 & 16 juin 2024, La Bastide-Clairence / 21 & 22 septembre 2024, Bardos
XIBEROKO BOTZA	Sortie de l'album <i>Xorrotzak</i>	Edition d'un disque compilant les chants des "Xorrotz" des mascarades des dix-huit dernières années.
XIXTA	Askaot	A l'occasion des 50 ans du groupe de danse Bunuztar xoriak, création mêlant danse, chant, musique et théâtre avec la participation d'environ 200 personnes, toutes générations confondues. 12 et 14 juillet 2024, Bunus
ZIRIKOLATZ DANTZARI TALDEA	<i>Dantz'hari</i>	Création d'un spectacle rassemblant danseurs et musiciens, mêlant tradition et création, autour de l'idée du partage et de la transmission. 26 & 27 avril, Salle Larreko, Saint-Pée-sur-Nivelle
ZUKUGAILUA	Résidence d'écriture cinématographique "Kirikoketa"	Organisation d'une résidence d'écriture cinématographique dont le but est d'accompagner les auteurs dans leur pratique et leur parcours professionnel. Du 9 au 14 décembre 2024 et du 3 au 8 février 2025, Ospitalea, Irissarry

# Diffusion

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
BURU BELTZA	Fête de la transhumance de Licq-Athérey	Animations dans le cadre de la fête de la transhumance. 21 septembre 2024, Licq-Athérey
EIHARTZEA	Festival Zinegin	Organisation d'un temps fort dédié au cinéma en euskara avec projections de films et ateliers. Du 21 au 24 novembre 2024, Salle Haritz Barne, Hasparren
ENTZUN IKUS	Haur Kantu Txapelketa du Labourd	Organisation du concours de chant des enfants du Labourd. 5 mai 2024, Larressore
EUSKAL HAZIAK	Spectacle dans le réseau des écoles catholiques bilingues	Programmation de 10 représentations du spectacle <i>Loratzen</i> pour les élèves bilingues du second cycle (31 écoles). De octobre à décembre 2024
EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA	Lurrama	Création d'une fresque par Xabxab. Du 8 au 10 novembre 2024, Biarritz
EUSKAL MONETA	Journée de l'Eusko	Organisation d'une journée composée de nombreuses animations : spectacles de danses, concerts, animations pour enfants, ... 13 avril 2024, Espelette
EUSKALTZAINDIA	Irailekoak	Organisation de rencontres autour de la poésie. 28 & 29 septembre 2024, Itxassou
EZIN ASEAK	Festival Koruak	Festival de chant choral invitant divers chœurs du Pays Basque. 26 octobre 2024, Bayonne
FOYER RURAL DENENA	Deux événements culturels	Organisation d'un kantaldi et d'un autre évènement à définir. Courant 2024, Aicirits
GARAZIKO GAU ESKOLA	Fête de la Korrika des enfants	A l'occasion de la Korrika culturelle, organisation d'une journée pour les enfants avec la programmation du spectacle <i>Tor magoa</i> . 10 mars 2024, Ossès
GAUARGI	Festival Gauargi	Festival de danses folkloriques d'enfants du Pays Basque et de divers pays. Du 19 au 22 juillet 2024, Espelette, Cambo, Itxassou, Larressore, Bayonne et Saint-Palais
GOIZ ARGI	Soirée lyrique	Organisation d'une soirée lyrique et musicale avec l'école de musique de Soule et la soprano Ainhoa Garmendia. 7 septembre 2024, Eglise Saint-Martin, Aussurruçq
HAIZEBEGI	Festival Haizebegi	Programmation de spectacles en euskara ou avec surtitrage, d'une conférence en euskara et d'un colloque en partie en euskara avec traduction simultanée dans le cadre de la seconde partie du festival dédiée à l'aventure maritime basque en Islande. Du 9 au 13 octobre 2024, Bayonne
HATSA	Hatsaren Poesia	Organisation d'une journée consacrée à la poésie en euskara avec l'exposition "Hats-Arte" 2024, la vidéo "Su-Hatsa", et de nombreux ateliers. 7 avril 2024, Saint-Pée-sur-Nivelle
HEBENTIK	Hebentikenean	Programmation des événements suivants : "Xiberoa zinez", "Hebenko ta Hanko", "Kanta Lextarre", "Xit". Courant 2024, Mauléon et Soule
HERRI SOINU	Hartzaro	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré au carnaval. Du 3 au 13 février 2024, Ustaritz
HERRI SOINU	Herri Uzta	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré à la création. Du 10 au 13 octobre 2024, Ustaritz, Saint-Pée-sur-Nivelle et Arcangues
IPARRA HEGOA	Semaine culturelle	Organisation de la semaine culturelle de l'association consacrée au thème de l'éducation et composée de conférences, table-ronde, exposition et stage. Du 4 au 10 mars 2024, Urrugne et Segura
ITSASUKO GAU ESKOLA	Korrika culturelle	Organisation du concert <i>Habia</i> et du spectacle <i>Loratzen</i> à l'occasion de la Korrika culturelle. 10 mars 2024, Itxassou
ITZAL AKTIBOA	Euskal artea erakusten	Exposition de deux artistes du Pays Basque (nord et sud), et rencontres entre artistes et élèves des écoles du territoire dans le cadre du projet "Un tableau à l'école". Mai 2024, Saint-Jean-Pied-de-Port
KITZIKAZANK	Pièce de théâtre <i>de Ez Dok Hiru</i>	Programmation de la pièce de théâtre <i>Euskal musikaren benetako istoria</i> . 17 novembre 2024, Domezain-Berraute
LAGUNT ETA MAITA	Journée de la diaspora basque à Pau	Programmation de spectacles de danse et de chants dans le cadre de la Journée de la Diaspora basque. 8 septembre 2024, Bizanos
LAPURDI 1609	Cycle de conférences	Organisation d'un cycle de conférences. Juin 2024, Maison Larralde, Amotz
LAPURTARREN BILTZARRA	Lapurtarren Biltzarra	Organisation de plusieurs animations : défilé de chars des villages du Labourd, mutxiko, groupes de danse, concerts... 6 octobre 2024, Ustaritz
LES JEUNES BASQUES - HEGALKA	<i>Oroitu</i>	Diffusion du spectacle de danse <i>Oroitu</i> consacré à la Première Guerre mondiale. 20 avril 2024, Théâtre Michel Portal, Bayonne & 20 mai 2024, Place de l'église, Hasparren

# Diffusion

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
BURU BELTZA	Fête de la transhumance de Licq-Athérey	Animations dans le cadre de la fête de la transhumance. 21 septembre 2024, Licq-Athérey
EIHARTZEA	Festival Zinegin	Organisation d'un temps fort dédié au cinéma en euskara avec projections de films et ateliers. Du 21 au 24 novembre 2024, Salle Haritz Barne, Hasparren
ENTZUN IKUS	Haur Kantu Txapelketa du Labourd	Organisation du concours de chant des enfants du Labourd. 5 mai 2024, Larressore
EUSKAL HAZIAK	Spectacle dans le réseau des écoles catholiques bilingues	Programmation de 10 représentations du spectacle <i>Loratzen</i> pour les élèves bilingues du second cycle (31 écoles). De octobre à décembre 2024
EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA	Lurrama	Création d'une fresque par Xabxab. Du 8 au 10 novembre 2024, Biarritz
EUSKAL MONETA	Journée de l'Eusko	Organisation d'une journée composée de nombreuses animations : spectacles de danses, concerts, animations pour enfants, ... 13 avril 2024, Espelette
EUSKALTZAINDIA	Irailekoak	Organisation de rencontres autour de la poésie. 28 & 29 septembre 2024, Itxassou
EZIN ASEAK	Festival Koruak	Festival de chant choral invitant divers chœurs du Pays Basque. 26 octobre 2024, Bayonne
FOYER RURAL DENENA	Deux événements culturels	Organisation d'un kantaldi et d'un autre évènement à définir. Courant 2024, Aicirits
GARAZIKO GAU ESKOLA	Fête de la Korrika des enfants	A l'occasion de la Korrika culturelle, organisation d'une journée pour les enfants avec la programmation du spectacle <i>Tor magoa</i> . 10 mars 2024, Ossès
GAUARGI	Festival Gauargi	Festival de danses folkloriques d'enfants du Pays Basque et de divers pays. Du 19 au 22 juillet 2024, Espelette, Cambo, Itxassou, Larressore, Bayonne et Saint-Palais
GOIZ ARGI	Soirée lyrique	Organisation d'une soirée lyrique et musicale avec l'école de musique de Soule et la soprano Ainhoa Garmendia. 7 septembre 2024, Eglise Saint-Martin, Aussurucq
HAIZEBEGI	Festival Haizebegi	Programmation de spectacles en euskara ou avec surtitrage, d'une conférence en euskara et d'un colloque en partie en euskara avec traduction simultanée dans le cadre de la seconde partie du festival dédiée à l'aventure maritime basque en Islande. Du 9 au 13 octobre 2024, Bayonne
HATSA	Hatsaren Poesia	Organisation d'une journée consacrée à la poésie en euskara avec l'exposition "Hats-Arte" 2024, la vidéo "Su-Hatsa", et de nombreux ateliers. 7 avril 2024, Saint-Pée-sur-Nivelle
HEBENTIK	Hebentikenean	Programmation des événements suivants : "Xiberoa zinez", "Hebenko ta Hanko", "Kanta Lextarre", "Xit". Courant 2024, Mauléon et Soule
HERRI SOINU	Hartzaro	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré au carnaval. Du 3 au 13 février 2024, Ustaritz
HERRI SOINU	Herri Uzta	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré à la création. Du 10 au 13 octobre 2024, Ustaritz, Saint-Pée-sur-Nivelle et Arcangues
IPARRA HEGOA	Semaine culturelle	Organisation de la semaine culturelle de l'association consacrée au thème de l'éducation et composée de conférences, table-ronde, exposition et stage. Du 4 au 10 mars 2024, Urrugne et Segura
ITSASUKO GAU ESKOLA	Korrika culturelle	Organisation du concert Habia et du spectacle <i>Loratzen</i> à l'occasion de la Korrika culturelle. 10 mars 2024, Itxassou
ITZAL AKTIBOA	Euskal artea erakusten	Exposition de deux artistes du Pays Basque (nord et sud), et rencontres entre artistes et élèves des écoles du territoire dans le cadre du projet "Un tableau à l'école". Mai 2024, Saint-Jean-Pied-de-Port
KITZIKAZANK	Pièce de théâtre <i>de Ez Dok Hiru</i>	Programmation de la pièce de théâtre <i>Euskal musikaren benetako istoria</i> . 17 novembre 2024, Domezain-Berraute
LAGUNT ETA MAITA	Journée de la diaspora basque à Pau	Programmation de spectacles de danse et de chants dans le cadre de la Journée de la Diaspora basque. 8 septembre 2024, Bizanos
LAPURDI 1609	Cycle de conférences	Organisation d'un cycle de conférences. Juin 2024, Maison Larralde, Amotz
LAPURTARREN BILTZARRA	Lapurtarren Biltzarra	Organisation de plusieurs animations : défilé de chars des villages du Labourd, mutxiko, groupes de danse, concerts... 6 octobre 2024, Ustaritz
LES JEUNES BASQUES - HEGALKA	<i>Oroitu</i>	Diffusion du spectacle de danse <i>Oroitu</i> consacré à la Première Guerre mondiale. 20 avril 2024, Théâtre Michel Portal, Bayonne & 20 mai 2024, Place de l'église, Hasparren

# Diffusion

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
LES MOTS PERCHES	Publications et animations culturelles en langues des Pyrénées	Publication des revues littéraires <i>Touroum Bouroum</i> 10 et 11, incluant l'euskara, l'occitan et autres langues des Pyrénées. Organisation d'événements : conférences, lectures publiques, rencontres diverses (musiciens, conteurs...). Courant 2024
LIBREPLUME	Festival Le Petit Bouquinville	Organisation de la 14ème édition du festival consacré à la littérature jeunesse. Programmation d'auteurs et illustrateurs basques : Leire Salaberria et Antton Kazabon (ateliers, échanges, lectures). Du 30 mars au 6 avril 2024, Bayonne
LUMAK	Festival Lettres et le Vivant	Programmation d'artistes basques dans le cadre du festival littéraire Lettres et le Vivant. Du 24 au 26 mai 2024, Saint-Jean-de-Luz
MAIATZ	Revue et animations littéraires	Publication des n° 78 & 79 de la revue littéraire <i>Maiatz</i> . Organisation de rencontres d'auteurs, conférences littéraires, présentation de livres, café philo en euskara. Tout au long de l'année
MINTZALASAI	Festival Mintzalasai	Programmation de projections, conférences, spectacles de théâtre, de danse ou de chant dans le cadre de la 13ème édition du temps fort dédié à l'euskara et à la culture basque. Du 16 au 22 septembre 2024, Bayonne & Biarritz
MOÏ MOÏ	Festival Udada	Programmation de performances musicales, graphiques et gastronomiques. Du 18 au 20 juillet 2024, Parc Duconténia, Saint-Jean-de-Luz
OIARTZUNA	Concours de chant des enfants de Basse-Navarre	Organisation du concours de chant des enfants de Basse-Navarre. 7 avril 2024, Salle Xiloka, Aicirits
ORAI BAT	Anniversaire des 60 ans de l'association	Organisation d'une journée célébrant les 60 ans d'existence de l'association et les 40 ans de la création du groupe des Joalduns. 16 mars 2024, Bayonne.
OREKA ZIRKOA	Cabaret cirque basque	Organisation d'une soirée cabaret cirque. 7 juin 2024, Remparts de Mousserolles, Bayonne
OTE LORE	Anniversaire des 40 ans de l'association	Organisation d'une édition spéciale sur un temps long avec programmation de concerts, pièces de théâtre, projections de films, présentations de livres, ainsi qu'un travail de mémoire sur l'histoire de l'association. Tout au long de l'année, Larressore
SEASKA	Olentzero park	Programmation de spectacles et d'ateliers pour les enfants. 22 & 23 décembre 2024, Salle Mendeala, Hasparren
SEASKA	Glisseguna	Programmation alliant txalaparta, danse, musique, et ateliers. 29 septembre 2024, La Barre, Anglet
SOCIETE DES AMIS DU MUSEE BASQUE	Cycle de conférences	Programmation de trois conférences en euskara avec traduction simultanée (Ane Albisu, Liher Landeta et Louis Colas, Mikel Erramouspé). Tout au long de l'année, Musée Basque, Bayonne
TULALAIKA (Iheneko MUSIKASTOLA elkarteak)	Tulalaika	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré à l'euskara et à la culture basque. 19 mai 2024, Pagolle
TUNTUNA	Animations culturelles basques à Bayonne	Organisation de plusieurs animations : mutxiko de Orai Bat une fois par mois, Baionan Kantuz une fois par mois, et Journée d'Olentzero. Tout au long de l'année, Bayonne
UR BEGI	Organisation d'une conférence en euskara	Organisation d'une conférence en euskara avec traduction simultanée : "le métayage en Amikuze" par Jean-Claude Mailharin. 29 mars 2024, Salle Lapurdi, Ustaritz
UR BEGI	Bal de mutxiko	Organisation d'un bal avec Patxi eta Konpania. 29 juin 2024, Fronton de Héauritz, Ustaritz
URRUNAGA	Salon du livre et du disque Loraldiberrri et revue littéraire <i>Urruñia</i>	Organisation du Salon du livre et du disque Loraldiberrri et publication de la revue littéraire annuelle <i>Urruñia</i> . Loraldiberrri : 1er décembre 2024, Urrugne
URZAIZ ELKARTEA	Semaine culturelle à Ossès	Organisation d'un événement culturel sur trois jours avec proposition de spectacles de danse, théâtre, musique, et présentation d'un livre. Du 20 au 22 juin 2024, Ossès
USOPOP	Festival Ipuruan	Programmation de documentaires, d'ateliers, de bals et de concerts dans le cadre de ce nouveau festival dédié aux danses et musiques populaires. Du 1er au 3 novembre 2024, Sare
UZTARO	Animations autour de l'exposition "Mozorro"	Organisation de plusieurs animations : ateliers artistiques, conférence avec un habitant de Zubieta, inauguration avec animation musicale et bal. Novembre 2024, Tardets
XIBEROKO BOTZA	Haur Kantu Txapelketa de Soule	Organisation du concours de chant des enfants de Soule. 13 avril 2024, Ainharp
XIBEROKO BOTZA	Finale de Haur Kantu Txapelketa	Organisation de la finale du concours de chant des enfants des trois provinces. 8 juin 2024, Ordiarp
ZABALIK	Cycles de conférences	Organisation de deux cycles de conférences en euskara. Chaque jeudi du mois de février, Espace Chemins Bideak, Saint-Palais ; un samedi par trimestre, Médiathèque, Saint-Palais
ZORTZIKO (ELKARTEA)	Pièce de théâtre <i>Ihesi</i>	Programmation de la pièce de théâtre <i>Ihesi</i> . 14 avril 2024, Ustaritz



# Mobilité

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
BILAKA	Diffusion des spectacles	Diffusion en Hegoalde des spectacles <i>Mitologia Txikiak</i> et <i>iLaUNA</i> . Tout au long de l'année, Euskadi et Navarre
GILZAERA	<i>AH!</i> (Ahots Hutsez!)	Diffusion en Hegoalde (4 concerts). Tout au long de l'année
GILZAERA	<i>Elimberri</i>	Diffusion du concert de Pantx Bidart et de Primaël Montgauzi à Gallarta. 5 octobre 2024, Ekoetxe
HEBENTIK	Diffusion de trois spectacles	Diffusion du spectacle <i>Ketariatik Mundura</i> à Orio et Lekeitio, et de <i>Gaztelondon zer berri</i> à Bilbao.
HERRIMA	Essai graphique <i>Gora Euskal herrientsak!</i>	Diffusion en Hegoalde de cet essai graphique dédié aux femmes basques. Tout au long de l'année
MUSIKATRUKE		Echanges et rencontres artistiques entre Patrik Larralde et plusieurs musiciens d'Europe de l'Est autour des musiques traditionnelles, avec réalisation d'un film documentant le séjour. Mars 2024, Italie, Croatie, Roumanie et Bulgarie
SARROIA	Tournée du groupe Kalakan	Diffusion en Hegoalde (13 concerts). Tout au long de l'année, Euskadi et Navarre
THE RODEO IDIOT ENGINE	Tournée du groupe Kuma no motor	Diffusion en Hegoalde du nouvel album <i>Baiona Zikina</i> (9 concerts). Tout au long de l'année, Euskadi
THE RODEO IDIOT ENGINE	Tournée du groupe Orbel	Concert du nouvel album <i>Lur Hezea</i> à Tolosa. 25 octobre 2024, Gaztetxe Bonberenea
XOFALDIA PRODUKZIOAK	Diffusion du film <i>Bañolet</i> en Bretagne	Présentation du film avec mini concert en cinq lieux de Bretagne à l'occasion de l'Ar Redadeg, avec la présence de deux musiciens et d'un technicien. Du 19 au 24 mai 2024, Rennes, Rostrenen, Daoulas, Douarnenez et Nantes

# annexes

Liste des associations membres 2024  
Rapport financier 2024



# Associations membres

**ABOTIA**  
**ACADEMIE DE LA LANGUE BASQUE**  
**ACADEMIE DE LA VOIX ET DE LA DIRECTION CHORALE DU PB**  
**ACADEMIE DE MUSIQUE INTERNATIONALE MAURICE RAVEL**  
**ACCENTS DU SUD**  
**ADIXKIDEAK**  
**AEK**  
**AINTZINA BE**  
**AITZINDARIAK**  
**AKELARRE**  
**ALABENA**  
**ALDUDARRAK**  
**ALTZÜKÜTARRAK**  
**AMICALE DU PETIT BAYONNE**  
**ANDOZE**  
**ANGELUARRAK**  
**ANGELUKO IKASLEAK**  
**ARBEROAN ZEHAR**  
**ARRAGA ABESBATZA**  
**ARRAPITZ FEDERAZIOA**  
**ARROKA**  
**ARTETXE/PALETTE TERRE**  
**ARTETXEA**  
**ATARIA**  
**AU FIL DU THEÂTRE**  
**AXUT**  
**BAIGORRIKO GAITEROAK**  
**BAIGURAKO LIBERTIMENDUA**  
**BAIONAKO GAU ESKOLA**  
**BAIPELETENEA**  
**BAKALAU**  
**BALTSAN**  
**BARKOXE BIZI**  
**BASAIZEA**

**BASQUE EDUCATIONAL ORGANIZATION (BEO)**  
**BAT EGIN**  
**BATCHARTE DANTZA**  
**BEGIRADA**  
**BEGIRALEAK**  
**BELARRI**  
**BELTZUNTZE**  
**BERRITZA**  
**BERTSULARIEN LAGUNAK**  
**BERTZ XILOA**  
**BESTELA**  
**B'ARTE**  
**BIGA BAI**  
**BIK**  
**BIL**  
**BILAKA**  
**BILDU**  
**BILDU HODIAN**  
**BILTZAR DES ECRIVAINS DU PB**  
**BIXINTXO**  
**BONBON BELTZ**  
**BORDELEKO ESKUAL ETXEA**  
**BORDERLINE FABRIKA**  
**BUHAMINAK**  
**BUNUZZAR XORIAK**  
**BURRUNKA**  
**BURU BELTZA**  
**CENTRE PEDAGOGIQUE BASQUE IKAS**  
**CINEMA ET CULTURES**  
**CINEVASION**  
**CLARENZA**  
**COMITE DES FÊTES DE BIRIATOU**  
**COMITE DES FÊTES DE LASSE**  
**COMPAGNIE DES SYRTES**  
**COMPAGNIE DES VENTS ET MAREES**  
**DANTZARINAK**

DONIBANE KANTUZ  
 DONIBANE ZIBURUKO IHAUTERIAK  
 ECOLE DE DANSES SOULETINES DE LICQ-ATHEREY  
 EIHARTZEA  
 ELGAR OINKA  
 ELKOR  
 ENTZUN IKUS (GURE IRRATIA)  
 ERROBI KANTA  
 ERROBIKO JOALDUNAK  
 ERROBIKO KASKAROTAK  
 ETXAHUN  
 EUSKAL HAZIAK  
 EUSKAL HERRIA ZUZENEAN  
 EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA  
 EUSKAL IRRATIAK  
 EUSKAL MONETA  
 EUSKALTZALEEN BILTZARRA  
 EUSKARAZ BIZI HIRIBURUN  
 EUSKO IKASKUNTZA  
 EZIN ASEAK  
 EZKANDRAI  
 EZPELA  
 FEDERATION DE DANSE BASQUE  
 FEDERATION DES CHOEURS DU PAYS BASQUE NORD  
 FOYER RURAL DENENA  
 GARAZI-BAIGORRIKO GAU ESKOLA  
 GARAZIKO IKASTOLA  
 GAUA  
 GAUARGI  
 GERNIKA (Parise)  
 GETARI ENEA  
 GILTZAERA  
 GOIZ-ARGI  
 HAIZEBEGI  
 HARAN UBEL  
 HARMONIE DE CAMBO  
 HATSA  
 HEBENTIK  
 HEMENDIK  
 HERGARAI BIZI

HERRI SOINU  
 HERRIA  
 HERRIMA  
 HIRIBURUKO UHAINA  
 HITZAMINTZA  
 HORKONPONTX  
 IDUZKILORE  
 IKASLEAK  
 IKERZALEAK  
 ILDOKA  
 ILUNATZE  
 IPARRA HEGOA  
 IPARRALAI  
 IRUDIKA  
 ITSASUKO GAU ESKOLA  
 ITZAL AKTIBOA  
 ITZULI  
 JEIKADI  
 JOSTAKIN  
 JOUR DE FETE CIE  
 KILIKA  
 KIRIBIL  
 KITZIKAZAN/K  
 KUARTZ  
 L'ENFANCE DE L'ART  
 LAARPI  
 LAGUNT ETA MAITA  
 LAPURDI 1609  
 LAPURTARREN BILTZARRA  
 LAUBURU  
 LE PETIT THEÂTRE DE PAIN  
 LEINUA  
 LES AMIS DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DU PB  
 LES AMIS DU CHÂTEAU FORT DE MAULEON  
 LES AMIS DU JARDIN BOTANIQUE LITTORAL PAUL JOVET  
 LES ANNES FOLLES DE BIARRITZ  
 LES JEUNES BASQUES «HEGALKA»  
 LES LABOURDINS  
 LES MOTS PERCHES  
 LES ORGUES D'URRUGNE

LIBREPLUME  
 LILIA  
 LITTORAL BASQUE  
 LUMAK  
 MAIATZ  
 MAITA KULTURA  
 MALANDAIN BALLET BIARRITZ  
 MANEX ERDOZAINZI ETXART KOLEGIOA  
 MANEX GOYHENETCHE KULTUR ETXEA  
 MARI GORRI  
 MARITZULI KONPAINIA  
 MASKAK  
 MINTZALASAI  
 MIRABE  
 MIXEL LABEGUERIE'REN LAGUNAK  
 MOÏ MOÏ  
 MUSIK'HARIA  
 MUSIKA TRUKE  
 MUSIKA ZABALIK  
 MUSIKAS  
 NESKENA  
 OIARTZUNA  
 OLENTZEROREN LAGUNAK  
 ON Piztu euskara(z)  
 ONDAREA, HAZPARNEKO HISTORIA BATZORDEA  
 ORAI BAT  
 ORCHESTRE D'HARMONIE D'HENDAYE  
 OREKA ZIRKOA  
 OROK-BAT  
 OTO LORE  
 OTXALDE  
 PASTORE LORE  
 PEÑA DONAZAHARRE  
 PLAZARA  
 POLLIKI  
 PREFOSTA  
 ROUGE ELEA  
 RTZ KOLEKTIBOA  
 SAROIA  
 SEASKA  
 SOCIETE DES AMIS DU MUSEE BASQUE  
 SÚ AZIA  
 TERRE DE NAVARRE

THE RODEO IDIOT ENGINE  
 THEÂTRE DES CHIMERES  
 TIPLI TAPLA  
 TOKIA THEÂTRE  
 TRIKILI TRAKALA  
 TROIS-MÂTS BASQUE  
 TULALAIKA  
 TUNTUNA  
 TXA  
 TXINGIL'IK  
 TXORIA BEZALA  
 UPDATERS  
 UR BEGI  
 URRUNAGA  
 URTXUKO XORIAK  
 URZAIZ  
 USOPOP  
 UZTARO  
 XARNEGU PASTORALA SHARNEGA  
 XIBEROKO BOTZA  
 XIBEROKO PASTORALAK  
 XOFALDIA PRODUKZIOAK  
 ZABALIK  
 ZAPART  
 ZAZPIAK BAT  
 ZILIPORTAKA  
 ZIRIKOLATZ DANTZARI TALDEA  
 ZORTZIKO  
 ZUKUGAILUA

BILAN au 31/12/2024

ACTIF	Ex. 2024		Ex. 2023		PASSIF	Ex. 2024	Ex. 2023
	Brut	Amort.	Net	Net			
<b>Immobiliés</b>					<b>Capitaux propres</b>		
<b>Immobilités incorporelles :</b>					Fonds associatif	10 966	
. Logo	17 105	12 603	4 502	-	Subvention d'équipement	152 449	
. Autres immobilisat. incorporelles	5 846	5 846	-	-	Réserve de trésorerie	49 393	
<b>Immobilités corporelles</b>	453 323	441 462	11 861	18 042	<b>Résultat de l'exercice</b>	10 616	
. Aménagements installations	82 578	81 704	874		Engagements à réaliser / ress affectées	36 500	
. Matériel transport	18 810	15 868	2 942		<b>Total Capitaux Propres</b>	<b>259 924</b>	<b>243 534</b>
. Matériel mobilier	154 500	146 777	7 723		<b>Dettes</b>		
. Matériel expositions	48 421	48 421	-		<b>Fournisseurs et comptes rattachés</b>	<b>22 065</b>	
. Matériel exposition "Euskal munduak"	4 814	4 814	-		Dettes fournisseurs	15 559	
. Matériel exposition "Herri ixilean"	20 910	20 910	-		Factures à recevoir	6 506	
. Matériel exposition "Itsasturiak"	35 244	35 244	-		<b>Dettes fiscales et sociales</b>	<b>87 221</b>	
. Matériel exposition "Hitzena"	9 386	9 386	-		Personnel - rémunération due	2 364	
. Matériel exposition "Soka"	77 461	77 461	-		Congés à payer	26 500	
. Mobilier	1 199	877	322		Personnel - autres charges à payer	678	
<b>Total Actif immobilisé</b>	<b>470 428</b>	<b>454 065</b>	<b>16 363</b>	<b>18 042</b>	Caisse / Urssaf à régler	19 111	
<b>Actif Circulant</b>					Indemnités journalières Sécurité Sociale	-	
<b>Créances</b>	760	-	760	0	GUSO	-	
Clients - factures à établir	760	-	760		Caisse retraite / à régler	3 467	
<b>Débiteurs divers</b>	<b>156 543</b>	-	<b>156 543</b>	<b>151 046</b>	Mutuelle Ociane	5 759	
Fournisseurs	8 801	-	8 801		Caisse prévoyance / à régler	2 401	
Personnel - rémunérations dues	163	-	163		Caisse médecine travail à régler	-	
GUSO - Guichet unique intermittents	-	-	-		Chèque déjeuner	-	
Chèque Déjeuner	277	-	277		Charges sociales s/ congés payés	13 130	
Cotisation à percevoir	360	-	360		Etat - Impôts et taxes	422	
Organismes facturés	2 262	-	2 262		TVA collectée 20% - Union Européenne	3 915	
Aides financières à verser	6 760	-	6 760		Etat - Autres charges à payer	9 474	
Produits à recevoir	1 820	-	1 820		<b>Autres dettes</b>	<b>132 725</b>	
Subventions à recevoir	136 100	-	136 100		Clients	-	
<b>Valeurs Placement</b>	<b>7 700</b>	-	<b>7 700</b>	<b>7 700</b>	Clients - acomptes sur commandes	14 760	
Parts Caisse Epargne	7 700	-	7 700		Autres comptes débiteurs/créditeurs	-	
<b>Disponibilités</b>	<b>326 403</b>	-	<b>326 403</b>	<b>354 922</b>	Cotisations à percevoir	-	
Caisse d'Epargne	115 049	-	115 049		Organismes facturés	1 513	
Crédit coopératif	168	-	168		Aide financière à verser	102 169	
Crédit agricole	18 940	-	18 940		IBILKI	2 788	
Aurrezki kutxa	3 781	-	3 781		Charges à payer - projets	11 495	
Gipuzkoako kutxa	-	-	-		<b>Total Dettes</b>	<b>242 011</b>	<b>288 685</b>
Caisse d'épargne livret association	2 788	-	2 788		Produits constatés d'avance	5 833	
Caisse épargne livret Associatis	185 507	-	185 507				
Caisse	170	-	170				
<b>Total Actif Circulant</b>	<b>491 406</b>	<b>0</b>	<b>491 406</b>	<b>510</b>			
Charges constatées d'avance	-	-	-				
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>961 834</b>	<b>454 065</b>	<b>507 769</b>	<b>532 220</b>	<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>507 769</b>	<b>532 220</b>

CHARGES		PRODUITS	
<b>CHARGES D'EXPLOITATION</b>		<b>PRODUITS D'EXPLOITATION</b>	
<b>Achats et charges externes</b>	184 018 €	<b>Subventions</b>	819 000 €
Fournitures carburant	731 €	DRAC Nouvelle-Aquitaine	196 000 €
Achats petit matériel et fournitures administratives	12 659 €	Département	196 000 €
Sous-Traitance	29 815 €	Nouvelle Aquitaine	196 000 €
Sous-Traitance : traduction	- €	CAPB	231 000 €
Locations	8 102 €	<b>Ressources propres</b>	12 857 €
Locations immobilières	9 054 €	(Prestations services -partenariats culturels, relations transfrontalières-, ventes, billetterie...)	
Site internet "eke.eus" et "mintzoak.eus"	4 973 €	<b>Partenariats sur projets</b>	164 000 €
Charges locatives	7 458 €	Participation Eusko Jaurjaritza	85 000 €
Entretien matériel de transport	1 402 €	Programme de collecte orale (Maîtrise d'ouvrage : CD64)	27 828 €
Entretien matériel de bureau	- €	Valorisation des archives orales (Maître d'ouvrage : CD64)	22 172 €
Maintenance	4 103 €	Anrt - Contrat Cifre	14 000 €
Assurances	4 337 €	Ministère de la culture - Subvention Ethnopôle	10 000 €
Documentation et formation	13 060 €	Autres partenaires	5 000 €
Frais de colloques, de séminaires	7 994 €	<b>Cotisations</b>	9 100 €
Honoraires CAC, fiscal, expert comptable et social	15 771 €	<b>Transfert de charges &amp; Produits divers</b>	10 087 €
Interventions des artistes sur projets	39 540 €	Transfert de charges (remboursement frais de formation et autres)	8 984 €
Communication - Publicité (fonctionnement et projets)	5 478 €	Produits divers de gestion courante	1 104 €
Communication et bulletins	666 €		
Transport divers	820 €		
Frais de missions liés aux projets culturels	9 888 €		
Frais liés au fonctionnement de l'ICB	1 211 €		
Frais d'assemblée générale	1 863 €		
Frais de poste et Telecom	4 358 €		
Services bancaires	717 €		
Cotisations diverses	20 €		
<b>Impôts et taxes</b>	20 117 €		
Taxes / Salaires	13 998 €		
Part. employeur / formation	6 119 €		
<b>Charges de personnel et charges sociales</b>	522 451 €		
Salaires bruts	383 249 €		
Cotisations sociales	139 202 €		
<b>Dotations aux amortissements</b>	10 352 €		
(matériel, expositions, ...)	10 352 €		
<b>Autres charges</b>	264 929 €		
Projets conventionnés avec les associations membres	229 834 €		
Projet Ibilki	19 842 €		
Partenariats et soutien aux artistes	13 525 €		
Droits d'auteurs et redevance Sacem	900 €		
Charges diverses de gestion courante	828 €		
<b>Total charges d'exploitation</b>	1 001 867 €	<b>Total produits d'exploitation</b>	1 015 045 €
<b>RESULTAT D'EXPLOITATION</b>			13 178 €
<b>CHARGES FINANCIERES</b>		<b>PRODUITS FINANCIERS</b>	
Charges financières	6 735 €	Produits financiers	3 553 €
<b>Total charges financières</b>	6 735 €	<b>Total produits financiers</b>	3 553 €
<b>RESULTAT FINANCIER</b>	- 3 182 €		
<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>		<b>PRODUITS EXCEPTIONNELS</b>	
Charges exceptionnelles	13 448	Produits exceptionnels	19 842
<b>Total charges exceptionnelles</b>	13 448 €	<b>Total produits exceptionnelles</b>	19 842 €
<b>SOLDE INTERMEDIAIRE DE GESTION</b>		<b>9 995 €</b>	
Report des ressources non utilisées exercice antérieur			28 726
Engagements à réaliser sur ressources affectées	34 500		
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	1 056 550 €	<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	1 067 165 €
<b>BENEFICE</b>	10 616 €	<b>PERTE</b>	

Compte de résultat détaillé  
au 31/12/2024





---

## ANNEXE

---

Au bilan avant répartition de l'exercice clos le 31.12.2024 dont le total est de 507 769 €.

Au compte de résultat de l'exercice dont le total des produits d'exploitation est de 1 015 045 € et dégageant un excédent de 10 616 €.

### REGLES ET METHODES COMPTABLES

Les conventions générales comptables ont été appliquées conformément aux hypothèses de base :

- continuité des activités,
- permanence des méthodes,
- indépendance des exercices.

La méthode de base retenue pour l'évaluation des éléments inscrits en comptabilité est la méthode des coûts historiques.

---

## NOTE SUR LE BILAN

---

### Autres créances

Elles sont constituées par la contribution des partenaires de l'Institut, contributions non encore versées au 31.12.204 ainsi que les produits à recevoir, à savoir :

• Subvention de la Nouvelle Aquitaine 2024	58 800.00 €
• Subvention de la CAPB	77 300.00 €
• Autres créances	440.00 €
• Cotisations à percevoir	360.00 €
• Organismes facturés	2 262.00 €
• Aide financière à verser	6 760.00 €
• Divers – produits à recevoir	1 820.00 €
• Fournisseurs débiteurs	8 801.00 €
	-----
<b>Total :</b>	<b>156 543.00 €</b>

### Disponibilités

Montant des comptes courants bancaires de trésorerie au 31.12.2024.

### Subventions d'équipement initial

Elles ont été accordées pour l'acquisition ou la création de biens dont la charge de renouvellement incombe à l'association. Elles sont considérées comme apport en capital à maintenir durablement au bilan comme faisant partie des fonds propres du fait du caractère non renouvelable de la subvention et du renouvellement du bien par l'association.

**Fonds dédiés**

Les fonds dédiés sont les rubriques du passif qui enregistrent, à la clôture de l'exercice, la partie des ressources affectées par des tiers financeurs à des projets définis, qui n'a pu être utilisée conformément à l'engagement pris à leur égard. Ils s'élèvent à 36 500 €.

**Actif immobilisé**

<u>Immobilisations</u>	01/01/2024	Augmentat°	Diminut°	31/12/2024
Immobilisat° Incorporelles	12 331			12 331
Installat° Aménagements	82 578			82 578
Matériel de Transports	14 912	3 898		18 810
Autres Immobilisat° Corporelles	351 935			351 935
<b>Actif Immobilisé</b>	<b>461 756</b>	<b>3 898</b>		<b>465 654</b>

<u>Amortissements</u>	01/01/2024	Augmentat°	Diminut°	31/12/2024
Immobilisat° Incorporelles	12 331			12 331
Installat° Aménagements	81 704	874		81 704
Matériel de Transports	15 868	2 942		15 868
Autres Immobilisat° Corporelles	343 891	8 045		343 891
<b>Actif Immobilisé</b>	<b>453 794</b>	<b>11 861</b>		<b>453 794</b>

**Dettes fournisseurs et comptes rattachés à moins d'un an**

Le montant s'élève à **22 065 €** et correspond à :

Dettes fournisseurs : .....	15 559.00 €
Factures à recevoir : .....	6 506.00 €
<b>Total : .....</b>	<b>22 065.00 €</b>

**Autres dettes**

Ont été comptabilisées notamment les conventions prévues sur le budget 2024, signées en 2024 et qui seront décaissées en 2025 pour un montant de 132 725 €.

**Charges constatée d'avance**

Les charges constatées d'avance ne sont composées que de charges ordinaires dont la répercussion sur le résultat est reportée à un exercice ultérieur

**Montant des aides financières accordées aux projets conventionnés**

Le montant des aides financières accordées s'élève à 229 834 € pour les associations et 19 842 € pour les structures autres qu'associatives.

**Information prévue par la loi 2006-586 du 3 mai 2006**

Cette information n'est pas mentionnée dans la présente annexe car elle conduirait indirectement à donner une rémunération individuelle

**Engagements de départ en retraite**

La convention collective dont relève l'association prévoit des indemnités de fin de carrière.

La dette actuarielle s'élève à 138 062 €.

L'indemnité de départ à la retraite est déterminée en appliquant une méthode tenant compte des salaires projetés de fin de carrière, du taux de rotation du personnel, de l'espérance de vie et d'hypothèses d'actualisation des versements prévisibles.

Les hypothèses actuarielles retenues sont les suivantes :

- Taux d'actualisation : 3 %
- Taux de croissance des salaires : 2%
- Age de départ à la retraite : 62 ans
- Table de taux de mortalité : TG 05
- Méthode retenue : Rétrospective Prorata Temporis